

NOVEDADES

CA7RA

NEWS

NEWSLETTER OF
THE CARIBBEAN ASSOCIATION
FOR FEMINIST RESEARCH AND ACTION
VOL.9. NO.2 JULY TO DECEMBER 1995

BOLETIN INFORMATIVO
DE LA ASOCIACION CARIBENA
PARA LA INVESTIGACION Y ACCION FEMINISTAS
VOL.9. NO.2 JULIO A DICIEMBRE 1995



CAFRA News is the biannual newsletter and primary networking tool of the Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA).

Its main purposes are to:

- Inform members and other interested persons about the activities and programmes of the association;
- Provide a forum for discussion and debate on key issues of concern to women in the region;
- Promote the sharing of experiences and foster links among individual feminists, activists and women's organisations;
- Assist in breaking down language barriers in the region;
- Stimulate women's creative expression; and
- Contribute to the development of the women's movement regionally and internationally.

We welcome letters, articles, poems, reviews, opinions and artwork for editorial evaluation and selection. The Newsletter Committee has a final right to edit content and to reject material not appropriate for publication (e.g. that does not further the aims and objectives of CAFRA, promote a spirit of sisterhood; or that is racist, sexist or "maternalist"). Individual authors and reviewers are solely responsible for views and opinions expressed in published articles.

Articles and photographs from **CAFRA News** may be reproduced provided appropriate credit (author/source) is given.

Novedades CAFRA es una revista semestral y el instrumento básico de trabajo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA).

Sus objetivos principales son:

- Informar a las miembras y a otras personas interesadas sobre las actividades y programas de la asociación.
- Brindar un espacio para discutir y debatir sobre asuntos claves de interés para las mujeres de la región;
- Promover el intercambio de experiencias y vínculos entre feministas individuales, activistas y organizaciones de mujeres;
- Ayudar a romper las barreras idiomáticas en la región;
- Estimular la expresión creativa de las mujeres; y
- Contribuir al desarrollo del movimiento de las mujeres regional e internacionalmente.

Le damos la bienvenida a todas las cartas, artículos, poemas, opiniones y trabajos artísticos para la selección y evaluación editorial. El Comité de la revista se reserva el derecho de editar el contenido de los mismos y de rechazar materiales no apropiados para su publicación (es decir que no persigan los objetivos de CAFRA, no promuevan un espíritu de hermandad; o que sea racista, sexista o "maternalista"). Los autores individuales y críticos son los únicos responsables de los puntos de vistas y opiniones expresadas en los artículos publicados.

Los artículos y fotografías de **Novedades CAFRA** pueden reproducirse siempre y cuando se les den los créditos al Autor.

NEWSLETTER COMMITTEE COMITE DE LA REVISTA Julietta Alfonso Nelcia Robinson Cathy Shepherd Cover design Diseño de la cubierta Winston Cumberbatch Layout/design Composición/diseño Calvert Gabriel	<i>CAFRA News is published by the: Novedades CAFRA se publica por la:</i> Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA) Asociación Caribeña para la Acción e Investigación Feministas (CAFRA) P.O. Bag 442, Tunapuna, Trinidad and Tobago, West Indies. Tel: (809) 663-8670; 662-1231 Fax: (809) 663-6482 ISSN 1016-9741	SUBSCRIPTIONS/ SUSCRIPCIONES: CARIBBEAN/EN EL CARIBE: * Individuals - 50 units of local currency * Individuos - 50 unidades de la moneda local * Organisations - 55 units of local currency * Organizaciones - 55 unidades de la moneda local ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE: * Individuals - US\$20 * Individuos - \$20 USD * Organisations - US\$25 * Organizaciones - \$25 USD <i>(Payable in local currency or US\$) (Pagable en cantidad equivalente en USD)</i>
--	---	--

Contents

EDITORIAL	2
LETTERS TO THE EDITOR	2

HEALTH CORNER

TRADITIONAL HEALERS	4
TO GET IN FORMAL SYSTEM	

REFLECTIONS ON BEIJING

VALIDATING CARIBBEAN WOMEN'S STRUGGLE	6
NGO FORUM LOGISTICS	8
WOMEN IN THE CUBAN REVOLUTION	8
THE STRUGGLE FOR LESBIAN RIGHTS	12
COUNT WOMEN'S WORK	14

CAFRA NEWS THEN AND NOW	16
INCLUSION & EXCLUSION IN CARIBBEA	18
FEMINIST ORGANISATIONS	

NEWS 22

FROM THE SECRETARIAT	24
INTERNATIONAL	26

MEETINGS 28

ON THE BOOKSHELF	30
------------------	----

Contenido

3	EDITORIAL
3	CARTAS AL EDITOR

LA ESQUINA DE SALUD

5	CURANDERAS TRADICIONALES ENTRAN EN EL SISTEMA FORMAL
---	--

REFLEXIONES SOBRE BEIJING

7	VALORANDO LA LUCHA DE LAS MUJERES DEL CARIBE
9	LOGISTICAS DEL FORO DE LAS ONGs
9	MUJERES EN LA REVOLUCION CUBANA
13	LA LUCHA POR LOS DERECHOS DE LAS LESBIANAS
15	EL TRABAJO DE LAS MUJERES CUENTA

17	CAFRA NEWS ENTONCES Y AHORA
19	INCLUSION Y EXCLUSION EN ORGANIZACIONES FEMINISTAS EN EL CARIBE

23 NOTICIAS

25	DEL SECRETARIADO
27	INTERNACIONALES

29 REUNIONES

30	EN EL LIBRERO
----	---------------

Editorial

After a propitious birth, the bilingual issue of CAFRA News has suffered the "slings and arrows of outrageous fortune" for which we owe you, our readers and subscribers, a profound apology. The loss of three members of the Editorial Team - two staff members and the Consultant Editor - during the production of this issue, accounts for some of the delays.

Nineteen hundred and ninety-five was a significant year for CAFRA in two respects. In April, the Association marked its **tenth anniversary** and, regrettably, plans to commemorate the occasion had to be postponed. An Anthology of stories about CAFRA, however, is in the pipeline. A call for some of those stories to be included here yielded one, from former Newsletter Editor, Tina Johnson, who reminisces on the development of the newsletter.

Secondly, 1995 saw the climax of CAFRA's role as NGO Focal Point for the Caribbean, for the **Fourth World Conference on Women and NGO Forum**. The Conference was attended by 16,904 participants, including representatives of 189 UN member states and 4035 NGOs. With the parallel NGO Forum, some 50,000 people took part in the events, making this the largest UN gathering in history.

The key official outcomes of the Conference are the Declaration, which contains 38 paragraphs outlining the principles which underlie the commitments of members states; and the Platform for Action, considered the most comprehensive consensus statement on women ever made by the world's governments.

The Conference concluded that women's roles have changed more profoundly and rapidly than men's roles in all aspects of life. Moreover, while not enshrined in the final conference outcomes, issues never discussed before at an inter-governmental conference - such as sexual orientation - were hotly debated in Beijing. Reflections on the Conference and Forum are included here.

While not one of the articles solicited to commemorate CAFRA's tenth anniversary, Gillian Goddard's piece is timely and gives cause for reflection. She argues that lack of inclusion is stalling the Caribbean women's movement and shaking its credibility and offers a strategy for welcoming "the perspectives of other women who may seem to live and think differently from ourselves."

You will also find our regular departments - some feedback (at last!) on the last issue; news from around the region; meetings that are now history; and new titles that may be of interest to you. We hope you enjoy this edition of the newsletter and look forward to your reactions and comments.

*In sisterhood,
Newsletter Team*

LETTERS TO THE EDITOR

Hurray for bilingual issue!

Waoow! Hurray for the new NOVEDADES CAFRA NEWS, now bilingual. A masterpiece of apparently hidden skills and creative energy of the editorial staff. I hope all of us, readers, make sure we benefit through our new magazine, increase mutual understanding, by also glancing through the text in the "other" language, which is not our own.

The editorial team made a great effort and succeeded to meet a need and offer the possibility for more than that. Warm congratulations to the team and a very special note of admiration and appreciation for this job to Cathy Shepherd and Julieta Alfonso. Hopi Bon, Pabien!

Sonia M Cuales, Trinidad and Tobago

Caribbean Feminist Space - Up North

I just saw the letter from the fledgling CAFRA Toronto in the last NOVEDADES CAFRA NEWS you sent to Tina Johnson and flew on the phone to her to suggest we get a CAFRA New York going.

The Toronto gals are right - one really needs to re-create "a collective Caribbean Feminist space" in these far places. For example, New York feminists are **very** different to us! We'll let you know how this develops.

One love,

Joan Ross Frankson, New York

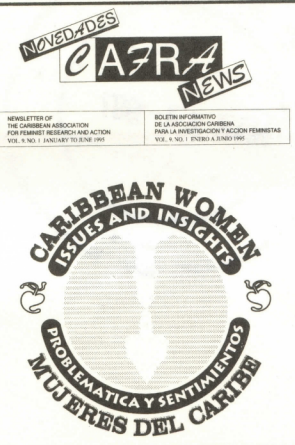
Photo gives wrong impression

Congratulations to the Editorial Committee on the Jan/ Jun issue of NOVEDADES CAFRA NEWS. The range of articles, in terms of topic and origin, was inspiring. The production of this first bilingual edition is a real tribute to the cooperation of CAFRA members and the energies of the Secretariat and Editorial Committee.

I must, however, record one displeasure. It was good to have the article on sexual rights published. However, the picture which accompanied it was very alienating to me. A white woman with a tattoo in a dominant position to a black female speaks to me of a Northern rather than a Caribbean context. While the picture **may** be appropriate to such a context in suggesting inter-racial sisterhood and cross-cultural communion, in a Caribbean context it conjures up images of racial domination, and does not

(cont'd on pg 4)

CAFRA



Editorial

Después del nacimiento, el número bilingüe de CAFRA News ha sufrido los "reveses y siniestros de la suerte perversa" por lo que le debemos a ustedes, nuestros lectores y suscriptores, las mayores disculpas. La pérdida de tres miembros del equipo editorial - dos miembros del personal y la consultora editora - durante la producción de este número explica parte de la demora.

Mil novecientos noventa y cinco fue un año significativo para CAFRA en dos aspectos. En abril, la Asociación marcó su décimo aniversario y lamentablemente los planes para conmemorar la ocasión tuvieron que posponerse. No obstante una Antología de historietas sobre CAFRA, está en camino. En un llamado para que algunas de esas historietas sean incluidas, aquí una entregada por la ex editora de la revista Tina Johnson, nos hace un recuento sobre el desarrollo de la revista.

En segundo lugar, 1995 vió el climax del papel de CAFRA como punto focal de las ONGs del Caribe, para la Cuarta Conferencia Mundial de Mujeres y el Foro de las ONGs. A la Conferencia asistieron 16,904 participantes, incluyendo representantes de los 189 estados miembros de las Naciones Unidas y 4,035 ONGs. Con el Foro paralelo, alrededor de 50,000 personas tomaron parte en el evento haciendo de esta reunión la más grande reunión de las Naciones Unidas en la historia.

Los resultados oficiales claves de la Conferencia fueron por una parte la Declaración que contiene 38 párrafos los cuales destacan los principios que sustentan los compromisos de los estados miembros, y por otra, la Plataforma para la Acción, considerada la declaración sobre mujeres, de más amplio consenso, nunca antes hecha por los gobiernos del mundo.

La conferencia concluyó con que el papel de las mujeres había cambiado más rápida y profundamente que el papel de los hombres, en todos los aspectos de la vida. Por otra parte, en tanto no se recogieron en los resultados finales de la conferencia, temas no discutidos anteriormente en ninguna conferencia intergubernamental - tales como los de la orientación sexual - ellos fueron debatidos ardientemente en Beijing. Aquí también se incluyeron reflexiones sobre el Foro y la Conferencia.

Mientras ninguno de los artículos solicitados para conmemorar el décimo aniversario de CAFRA nos hizo reflexionar, el de Gillian Goddard es oportuno y nos motiva a la reflexión. Ella argumenta que la falta de inclusión está obstruyendo el movimiento de mujeres del Caribe y está debilitando su credibilidad, además de ofrecernos una estrategia para dar la bienvenida a "las perspectivas de otras mujeres que pueden parecer que viven y piensan diferente que nosotras".

También encontrarás nuestras secciones regulares - algunas respuestas (finalmente) sobre el número anterior; noticias de la región; reuniones que ahora han hecho historia; y nuevos títulos que pudieran ser de tu interés. Esperamos que disfrutes esta edición de la revista así como tus reacciones y comentarios.

En hermandad
Equipo Editorial

CARTAS AL EDITOR

Hurray por el número bilingüe!

Waoow !

Hurray por el nuevo NOVEDADES CAFRA NEWS, ahora bilingüe. una obra maestra de las habilidades aparentemente escondidas y energía creativa del personal editorial. Espero que todas

nosotras lectoras, aseguremos que nos beneficiemos de nuestra nueva revista, que aumente el entendimiento también ojeando la revista en otro idioma diferente al nuestro.

El equipo Editorial hizo un gran esfuerzo y tuvo éxito en satisfacer una necesidad y ofrecer la posibilidad para más que eso. Calurosas felicitaciones al equipo y una nota especial de admiración y apreciación por este trabajo a Cathy Shepherd y Julieta Alfonso. Hopi Bon, pabien! Sonia Cuales, Trinidad y Tobago

Espacio Feminista Caribeño - Norte Arriba

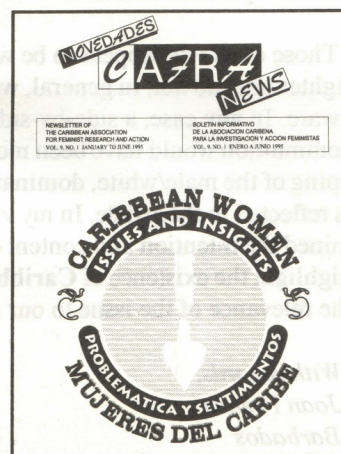
Acabo de ver la carta del pichón de CAFRA Toronto en la última NOVEDADES CAFRA NEWS que enviaron a Tina Johnson y volé en el teléfono con su sugerencia de que formáramos una CAFRA New York.

Las muchachas de Toronto están correctas - uno verdaderamente necesita re-crear "un espacio colectivo Feminista Caribeño" en estos lugares apartados. Por ejemplo las feministas de Nueva York son muy diferentes a nosotras. Les informaremos como se desarrollará esto.

Con amor, Joan Ross Frankson, New York

La foto da una impresión equivocada

Felicitaciones al Comité Editorial por el número de enero/junio de NOVEDADES CAFRA NEWS. La variedad de artículos, en lo que se refiere a los tópicos y orígenes, fue inspirador. La producción de esta primera edición bilingüe es un tributo real a la cooperación de las



(cont. en pág 5)

(LETTERS TO THE EDITOR...cont'd from page 2)

reflect the main point of the article; that among ordinary Caribbean women - most of whom are black, whether they are of Afro-Caribbean, Indo-Caribbean or indigenous origin - lesbian practice exists.

Those of us who appear to be white, or who are of a lighter hue, do not, in general, wear tattoos, as far as I am aware. In any case, a side-by-side positioning of sisters in communion would have been more appropriate than the aping of the male/white, domination-subjection pose which is reflected in the article. In my view, the picture undermined the intention and content of the article, which was to highlight the existence of Caribbean lesbian relations and the relevance of the issue to our region.

With regards,
Joan French
Barbados

Call for gay rights in the Caribbean?

The *Sunday Mirror* (Trinidad and Tobago) of December 17, 1995, has questioned whether the gay rights movement of the USA and Europe is finally coming to the Caribbean. The newspaper was responding to an article on lesbianism carried in a recent issue of NOVEDADES CAFRA NEWS where the authors - Michelle Cave and Joan French - made a case for freedom of sexual choice to be established as an inalienable right.

In an accompanying box to the article, the newspaper said:

"Homosexuals and lesbians in the United States, Europe and other parts of the world are now openly fighting for their rights ... to love, to be employed, to have families, and to be an equal part of their societies.

But such things have been considered virtually taboo in TnT and the rest of the Caribbean.

That is ... until now.

The "gay rights" fight has been quietly and discreetly creeping into our pristine islands.

Do French and Cave, through their fearless, assertive call for lesbian rights, trumpet the beginning of "Gay rights activism" in TnT and the Caribbean?" ♀

TRADITIONAL HEALERS TO GET IN FORMAL SYSTEM

All avenues should be sought to strengthen the dialogue between traditional healers and medical practitioners to create an environment for traditional medicine to be brought into the more formal system.

In a communique issued at the end of a regional workshop on Traditional and Herbal Medicine, held in Dominica, June 1995, it was noted that traditional health systems have survived for hundreds of years and are invaluable, especially in rural communities where access to the formal health care system is difficult and costly.

Participants came from the Caribbean, the Wider Caribbean and USA and Nigeria. They included traditional healers, a village nana or birth attendant, researchers, pharmacists, medical practitioners and members of women's and community organisations.

The communique also pointed out that holistic healers and herbalists have recognised the need to include organic farmers and agro-processors in their network to set up standards for the future.

It was also felt that these persons should be included at decision-making levels, including being on medical boards.

The communique also recognised "the central role women played in preserving traditional medicine" and called for their continued participation of women at all levels.

Although the dialogue between the practitioners reflected their varied perspectives and practices, there was consensus on the need to support a holistic system of health care, especially in the current economic environment which is creating increasing poverty for Caribbean families and for female-headed households.

The traditional medicine workshop was funded by the International Development Research Council, Canada; Commonwealth Foundation, London; MacArthur Foundation, USA. It was organised by the Women and Development Unit, UWI, with assistance in Dominica from Small Projects Assistance Team, Eastern Caribbean Popular Theatre Organisation, Survival Foods and the Belize Rural Women's Association. ♀

(CARTAS AL EDITOR...viene de pág 3)

miembras de CAFRA y de las energías del Secretariado y el Comité Editorial.

Debo, sin embargo, expresar un disgusto. Fue bueno tener un artículo publicado sobre derechos sexuales. Pero, la foto que lo acompañó fue para mi muy alienante. Una mujer blanca con un tatuaje y en una posición dominante con relación a la mujer negra, me habla más bien del Norte que del contexto Caribeño. Mientras que la foto puede ser apropiada para tal contexto sugiriendo hermandad inter-racial y comunión inter-cultural, en el contexto Caribeño eso evoca imágenes de dominación racial, y no refleja el punto principal del artículo: que entre mujeres ordinarias del Caribe-cuya mayoría son negras, ya sean Afro-Caribeñas, Indo-Caribeñas o de origen aborígen - las prácticas lesbianas existen.

Esas que parecen ser blancas, o quienes tienen una tez más clara, en general no usamos tatuaje, según tengo entendido. En cualquier caso, una posición lado a lado en comunión de hermanas hubiera sido más apropiada que la posición tradicional de macho/hembra, posición, que sugiere dominación, la que se reflejó en el artículo. En mi opinión, la foto arruina la intención y contenido del artículo que fue destacar la existencia de relaciones lesbianas en el Caribe y la importancia de ese asunto para nuestra región. Con saludos, Joan French, Barbados

Llamada por los derechos homosexuales en el Caribe?
El **Sunday Mirror** (Trinidad y Tobago) de diciembre 17, 1995 ha cuestionado que si el movimiento de derechos de los homosexuales de Los Estados Unidos y de Europa finalmente está viniendo al Caribe. El periódico estaba respondiendo a un artículo sobre el lesbianismo que apareció en un número de NOVEDADES CAFRA NEWS donde las autoras -Michelle Cave y Joan French- planteaban su tesis que la libertad de las preferencias sexuales fueran establecidas como derecho inalienable.

En un apartado acompañando al artículo, el periódico decía:

Homosexuales y lesbianas en los Estados Unidos, Europa y otras partes del mundo están ahora luchando abiertamente por sus derechos... de amar, de estar empleadas, de tener familias, y de participar integralmente en sus sociedades. Pero tales cosas han sido consideradas virtualmente tabúes en Trinidad y Tobago y el resto del Caribe.

Esto es ... hasta ahora.

La lucha por los "derechos de los homosexuales" ha estado progresando lenta, discreta y calmadamente en nuestras islas inmaculadas.

No será que French y Cave, a través de su intrépido, y afirmativo llamado a favor de los derechos de las lesbianas, están proclamando el comienzo del activismo de los derechos de los homosexuales en Trinidad y Tobago y el Caribe?

CURANDERAS TRADICIONALES ENTRAN EN EL SISTEMA FORMAL

Deben buscarse las rutas posibles para fortalecer diálogo entre las curanderas tradicionales y los profesionales de la salud con vista a crear un ambiente que incluya la medicina tradicional dentro del sistema más formal.

En un comunicado emitido al final del **Taller sobre Medicina "Verde" Tradicional**, celebrado en Dominica, en junio 1995, se observó que los sistemas tradicionales de salud han sobrevivido por cientos de años, y que habían sido invalorable, especialmente en las comunidades rurales donde el acceso al sistema formal de atención a la salud es difícil y costoso.

Las participantes vinieron de todas las regiones del Caribe, de la diáspora y de los Estados Unidos y Nigeria. Entre ellas habían curanderas tradicionales, una nana o comadrona de una aldea, investigadores, farmacólogos, practicantes médicos y miembros de organizaciones comunitarias y de mujeres.

El comunicado también señaló que las curanderas holísticas y herbalistas habían reconocido la necesidad de incluir a campesinos y agro-procesadores orgánicos en su red para establecer normas para el futuro.

También se pensó que esas personas deberían estar incluidas en los niveles de toma de decisiones, hasta en las juntas médicas. El comunicado también reconoció "el papel central que las mujeres juegan en cuanto a la preservación de la medicina tradicional" y solicitó la participación continuada de las mujeres en todos los niveles.

Aunque el diálogo entre los practicantes reflejó sus variadas perspectivas y prácticas, hubo consenso en cuanto a la necesidad de apoyar al sistema holístico de salud, especialmente en el ambiente económico actual que está creando una pobreza en aumento para las familias del Caribe y los hogares encabezados por mujeres.

El Taller de medicina tradicional fue financiado por el Consejo de Investigación de Derecho Internacional de Canadá; la Fundación de la Mancomunidad, Londres; Fundación MacArthur, E.E.U.U. y fue organizado por el Departamento de Mujer y Desarrollo, de la Universidad de las Antillas con la asistencia en Dominica, del equipo de Ayuda a pequeños Proyectos, Organización de Teatro Popular del Caribe Oriental, Alimentación para la subsistencia y la Asociación de Mujeres Rurales de Belice. ♀

REFLECTIONS ON BEIJING

Validating Caribbean Women's Struggle

by Rawwida Baksh-Soodeen

The Fourth World Conference on Women and NGO Forum represented a landmark in women's continuing struggle for equality, development and peace. In Beijing, all issues were indeed women's issues - current trends in the global economic order; ethnic conflict in Eastern Europe and Africa; nuclear testing in the Pacific; the process of democratization in South Africa; the international rise of conservatism - and whatever the issue, women had clearly articulated positions.

On the other hand, what has formerly been seen as 'women's issues' - such as violence against women, women's health and reproductive rights - are now viewed as universal human rights.

The Beijing meetings drew an estimated 60,000 participants - mainly women - and was the biggest ever such UN gathering. The fact that beyond Beijing, the world community was aware of the events is a testimony to the strength of the international women's movement.

Energy and vision

The Forum activities - the hundreds of panels and workshops on a vast spectrum of topics; the excitement of the opening and closing ceremonies; the regional tents; the global plenaries; the demonstrations, the cultural shows; the rich exchanges between women from different places and experiences - generated enough energy and vision to take us into the 21st century.

Beijing was not a conference of elite women. We met women from Africa who saved for five years in order to make the trip. We met women from East Timor, the Middle East and from the South, based in the North. We spoke to women from the dalit caste (or untouchables) in India, who demonstrated against the caste system on the steps of the Convention Centre at the NGO Forum.

The Caribbean Impact

At the NGO Forum, Caribbean women organized enough panels and workshops to fill seven pages of the programme. Caribbean women brought their collective analysis, experiences and skills from previous UN

conferences to impact the negotiations, especially on economic structures and poverty, unwaged work, health, reproductive rights, violence against women, the girl child, women's participation in decision-making and women in non-independent territories.

UN Failings

The UN system has yet to come to grips with the culture of political and social movements. Its bureaucratic and hierarchical structures and procedures need to assimilate

some of the energy, flexibility and forms of these movements. We were disturbed that NGOs were seen as 'outsiders' to the conduct of 'government business' and denied entry to plenaries, working groups, G-77 meetings.

Action Areas for the Caribbean

A number of concrete action areas emerged for the Caribbean feminist movement in the process

toward, and during Beijing. These include:

- increasing women's participation at the political level;
- ensuring space for the situations, experiences and interests of women from different ethnic/culture groups and classes to be articulated and addressed;
- involving young women in the movement and encouraging inter-generational dialogue;
- using the existing human rights framework to advance the cause of women's rights in the Caribbean;
- recognizing women's freedom to determine their sexuality as an inalienable human right and a necessary pre-condition to equality, development and peace; and
- building on the links developed with Latin America and other regions of the South during the Beijing process. ♀



Rawwida Baksh-Soodeen was CAFRA's Coordinator when this article was written. Reprinted from DAWN Inform, 4/95.

REFLEXIONES SOBRE BEIJING

Valorando la Lucha de las Mujeres del Caribe

por Rawwida Baksh-Soodeen

La Cuarta Conferencia Mundial sobre las Mujeres y el Foro de las ONGs representó un punto importante en la lucha continuada de las mujeres por la igualdad, desarrollo y paz. En Beijing, todos los temas fueron de verdad temas relacionados con las mujeres- la actual tendencia del orden económico global; conflictos étnicos en Europa Oriental y en Africa; pruebas nucleares en el Pacífico; el proceso de democratización en Sudafrica; el alza internacional del conservativismo - y cualquiera que fue el asunto las mujeres tuvieron posiciones claramente articuladas.

Por otra parte, lo que anteriormente era visto como asuntos de mujeres - tales como violencia contra la mujer, salud de la mujer y derechos reproductivos - son ahora vistos como derechos humanos universales.

Las reuniones de Beijing atrajeron a un estimado de 60,000 participantes, principalmente mujeres- y fue la reunión más grande de ese tipo de las Naciones Unidas. El hecho es que más allá de Beijing, la comunidad mundial estuvo consciente de que los eventos son un testimonio para la fuerza del movimiento de mujeres internancional.

Energía y visión

Las actividades del Foro- los cientos de paneles y talleres sobre un vasto espectro de tópicos; la excitación de las ceremonias de apertura y clausura; las carpas regionales; las plenarias globales; las demostraciones; los programas culturales; el rico intercambio entre mujeres de diferentes partes y con experiencias diferentes -generó suficiente energía para llevarnos hasta el siglo 21.

Beijing no fue una conferencia de mujeres de élite. Nos encontramos con mujeres de Africa quienes ahorraron durante cinco años para poder hacer el viaje. Nos encontramos a mujeres de Timor Oriental, del Medio Oriente y del Sur, residiendo en el Norte. Hablamos con mujeres de la casta *dalit* (o las intocables) en la India, quienes hicieron una demostración en contra del sistema de casta en las escaleras del Centro de Convención en el Foro de las ONGs.

El impacto Caribeño

En el Foro de las ONGs, las mujeres del Caribe organizaron suficientes paneles y talleres para llenar siete páginas del programa. Las mujeres del Caribe

trajeron su análisis colectivo, experiencias y habilidades de otras conferencias de las Naciones Unidas, para hacer impacto en las negociaciones especialmente sobre estructuras económicas y pobreza, trabajo no remunerado, salud, derechos reproductivos violencias contra las mujeres, las niñas, participación de las mujeres, en la toma de decisiones, y las mujeres en los territorios no independientes.

Fallas de las Naciones Unidas

El sistema de las Naciones Unidas tiene todavía que enfrentarse resueltamente a la cultura de los movimientos políticos y sociales. Sus estructuras y procedimientos burocráticos y jerárquicos necesitan asimilar alguna energía, flexibilidad y formas de operar de estos movimientos. Estuvimos disgustadas por que nosotros las ONGs estuvimos vistas como extraños en la conducción de los "negocios del gobierno" y nos negaron la entrada a las plenarias, grupos de trabajos, y reuniones de G-77.

Áreas de Acción para el Caribe

Surgieron un número de áreas de acciones concretas para el movimiento feminista del Caribe en el proceso hacia, y durante Beijing. Esos incluyeron:

- aumentar la participación de las mujeres a nivel político;
- asegurar el espacio para las situaciones, experiencias e intereses de las mujeres de diferentes clases y grupos étnicos y culturales para que sean articulados y abordados;
- involucrar a mujeres jóvenes en el movimiento y estimular el diálogo inter generaciones;
- utilizar la misma estructura de los derechos humanos para avanzar el curso de los derechos de las mujeres en el Caribe;
- reconocer la libertad de las mujeres para determinar su sexualidad como un derecho humano inalienable y una condición para la igualdad, desarrollo y paz; y
- construir vínculos desarrollados con América Latina y otras regiones del Sur durante el proceso de Beijing. ♀

Rawwida Baksh-Soodeen fue Coordinadora de CAFRA cuando este artículo fue escrito. Reimpreso de DAWN Informs, 4/95.

NGO Forum

Logistics *by Ireen Dubel*

Only two nights before the Forum was to start, the Programme Book and Schedule of Activities became available. This made planning and networking difficult.

Workshops were classified according to 13 thematic clusters: economy, government and politics, human and legal rights, peace and human security, education, health, environment, spirituality and religion, science and technology, media, arts and culture, race and ethnicity, youth. Workshops lasted, on average for two hours, and beginning at 9 am each morning. On the first morning, over 125 parallel workshops were scheduled.

Venues had a capacity for audiences varying between 30-250 participants - in schools, hotels, newly built and half-finished halls and tents scattered over an area of 42 hectares. Some tents provided a permanent home for certain groups - youth, disabled, lesbians, grassroots - and certain themes like peace or for the five global regions.

In addition to individual workshops, there was a programme of plenaries for a maximum of 1,500 persons which highlighted challenges and strategies toward global issues.

An exhibition centre provided space for organisations to display and distribute materials and a cultural programme of stage performances, video displays and art exhibits were scheduled for each day.

A major problem was locating persons you wanted to contact. Apart from spontaneous encounters or anticipating their presence at a particular workshop, it was extremely difficult. Residential places

WOMEN IN THE CUBAN REVOLUTION

by Vilma Espin Guillois

Thirty-six years ago, the Cuban people were victorious, after a century of struggles for their independence and sovereignty. Women patriots, resolute and brave, engaged in every necessary period of war for national liberation.

When the people took power, women identified the nascent revolution as their own revolution. Measures benefitting the people such as free education and medical care for all, land and urban reform, clarified what the revolution intended to do and therefore the women embraced it at once. They participated in all construction and defense works of the new society which opened doors to rights and opportunities they never had before.

A strong 'feminine will' was created by the mass of women in their decision not to be behind nor simply beneficiaries but protagonists of what was being done. This saw them becoming builders of schools and hospitals in rural communities and day-care centers for working women; agents of change for backward minds; educating; breaking stereotypes; breaking into the labour force, in all professions, without traditional prejudices.



Photo by Tito Alvarez

(cont'd on page 10)

were scattered all over Huairou, some far apart and lacking in telephone connections. Some persons were also staying in Beijing, at least one hour away by taxi. £

Ireen Dubel is a Senior Policy Officer (Gender, Women and Development) at Hivos, a Dutch development agency established in 1968 by representatives of the Humanist movement.

Logísticas del Foro de las ONGs

por Ireen Dubel

Solo dos noches antes de que el Foro comenzara, el libro del Programa y horarios de actividades estuvieron disponibles. Esto hizo difícil la planificación y de Redes.

Los talleres fueron clasificados de acuerdo a trece grupos temáticos: economía, gobierno y políticas, derechos humanos y legales, paz y seguridad humana, educación, salud medioambiente, espiritualidad y religión, ciencia y tecnología, medios de comunicaciones, artes y cultura, raza, etnicidad, juventud.

Los talleres duraron como promedio, dos horas, y comenzaban a las 9.00 am cada mañana. La primera mañana, se programaron más de 125 talleres paralelos.

Los lugares tuvieron capacidad para audiencias entre 30 y 250 participantes - en escuelas, hoteles, y salones y carpas recién construidas o a medio terminar, dispersas en un área de 42 hectáreas. Algunas carpas brindaron un hogar permanente para ciertos grupos - jóvenes, incapacitados, lesbianas, de sectores populares- y ciertos temas como la paz, o por las cinco regiones globales.

Además de talleres individuales, hubo un programa de plenarias para un máximo de 1,500 personas que destacaron los desafíos y estrategias con respecto a asuntos globales.

El centro para exhibición brindó espacio diariamente, para que las organizaciones expusieran y distribuyeran materiales y presentaran programas culturales, exhibieran videos y piezas de obras de artes.

Un problema grande fue localizar a personas quienes querias encontrar. Fue algo extremadamente difícil a no ser por encuentros espontáneos o anticipando su presencia en un taller particular. Los lugares residenciales estuvieron dispersos por todo

MUJERES EN LA REVOLUCION CUBANA

por Vilma Espín Guillois

Hace treinta y seis años, el pueblo de Cuba fue victorioso, después de un siglo de luchas por su independencia y soberanía. Mujeres patriotas valientes y resueltas se comprometieron en todo el período necesario de guerra por la liberación nacional.

Cuando el pueblo tomó el poder, las mujeres identificaron la naciente revolución como su propia revolución. La educación y los servicios de salud gratuitos para todos sin distinción, la tierra y las reformas urbanas - medidas de beneficios populares- pusieron en claro lo que la revolución intentaba hacer y por lo tanto las mujeres lo acogieron de una vez.

Ellas participaron en todas las construcciones y trabajos de defensa de la nueva sociedad lo que les abrió puertas y oportunidades que no habían tenido antes.

Una 'voluntad femenina' fue creada por las masas de mujeres en su decisión de no quedarse atrás ni simplemente ser beneficiadas, sino protagonistas de lo que se estaba haciendo. Esto las vió convertirse en constructoras de escuelas y hospitales en comunidades rurales; guarderías para los hijos de las mujeres

(cont. en pág 11)



Foto por Tito Alvarez

Huairou, algunos lejos y sin las instalaciones telefónicas. Algunas personas también se quedaron en Beijing, esto al menos estaba a una hora en taxi. ☞

Ireen Dubel es una Funcionaria de diseño de Políticas (Género, Mujer y Desarrollo) en Hivos, una agencia de desarrollo Holandesa establecida en 1968 por las representantes del Movimiento Humanista.

(WOMEN IN THE CUBAN REVOLUTION...cont'd from page 8)

Today, more than three million and a half women who comprise the Federation of Cuban Women continue to work voluntarily towards the advancement of plans for food production, health and education. With regard to the latter, special emphasis is placed on social work targetted to the family. This aims to prepare parents to increase the quality of education of the new generation, programmes on maternity and paternity and sex education in accordance with age, based on the principles of full equality and full responsibility in sexual life.

Our Government and the Cuban women firmly support the Cairo Agreements - the rights of girls and women to health education and care and to decide on their own, about their body and the number of children they want to have.

In Cuba, abortion rights for women have resulted in a decrease in the high mortality rate due to illegal abortions that existed in 1959. Today, we encourage the use of contraceptives and abortion risks are explained. Abortions are only legal if practiced in health institutions with all the professional care required. As a result, Cuba has not had to develop an explicit population policy.

Since the first years of the Revolution, special attention

has been given to women's health and reproductive rights. Women are valued as individuals who have a particular role to play in the family and the society. This is why the Federation of Cuban Women participates actively in the formulation of fundamental laws, especially on population policies.

Today, Cuban women constitute:

62 per cent of the technicians at medium and superior levels;

57.7 per cent of university students;

42 per cent of scientific researchers;

40.6 per cent of the country's labour force; and

23.7 per cent of the Members of Parliament.

Life expectancy at birth is 77.6 years for women while the average for the entire population is 75.7 years. The infant mortality rate is kept below 10 per 1,000 born alive. ☞

Excerpts from the Statement of the Head of the Cuban delegation to the Fourth World Conference on Women.



Photo by Raul Corrales

(MUJERES EN LA REVOLUCION...viene de pág 9)

trabajadoras; agentes de cambio para mentalidades atrasadas, educando; rompiendo estereotipos; irrumpiendo en la fuerza laboral; en todas las profesiones, sin prejuicios tradicionales.

Hoy, más de tres millones y medio de mujeres que forman parte de la Federación de mujeres Cubanas continúan trabajando voluntariamente para desarrollar los planes de producción de alimentos, salud y la educación. Con relación a lo último se ha hecho énfasis en los trabajos que apuntan a la familia. Esto tiene como objetivo preparar a los padres para aumentar la calidad de la educación de la nueva generación, de los programas sobre maternidad y paternidad y educación sexual de acuerdo con la edad, basados en los principios de una completa igualdad y completa responsabilidad en la vida sexual.

Nuestro Gobierno y las mujeres cubanas apoyamos firmemente a los acuerdos del Cairo - los derechos de las niñas y mujeres a tomar sus propias decisiones, a decidir sobre sus cuerpos y sobre la cantidad de hijos que quieren tener para romper el patrón en el que se incrementa excesiva e irracionalmente los habitantes del Planeta Tierra.

En Cuba, el hecho de que las mujeres tienen derecho a solicitar un aborto si lo necesitan, ha traído como resultado una disminución en la alta tasa de mortalidad femenina

causada por abortos ilegales.

Hoy recomendamos el uso de anticonceptivos y explicamos los riesgos del aborto. Los abortos solo son legales si se practican en instituciones de salud con toda la atención profesional requerida. Como resultado, Cuba no ha tenido que desarrollar políticas explícitas sobre población. Desde los primeros años de la Revolución, se ha dado especial atención a la salud de las mujeres y los derechos reproductivos. Las mujeres están valoradas como individuos que tienen un papel particular que jugar en la familia y en la sociedad. Es por lo que la Federación de Mujeres Cubanas participa activamente en la preparación de las leyes fundamentales, especialmente sobre políticas de población.

Hoy las mujeres cubanas constituyen:

- 62 por ciento de los técnicos a nivel medio y superior;
- 57,7 por ciento de los estudiantes universitarios;
- 42 por ciento de los investigadores científicos;
- 40,6 por ciento de la fuerza laboral del país; y
- 23,7 por ciento de los miembros del Parlamento.

La esperanza de vida al nacer llega a 77,6 años. El por ciento de mortalidad infantil se mantiene por debajo del 10 por cada 1,000 nacidos vivos. ♀

Extractos del reporte de la jefa de la Delegación Cubana para la Cuarta Conferencia Mundial sobre Mujeres.



Foto por Raul Corrales

THE STRUGGLE FOR LESBIAN RIGHTS

by Liz Frank

For the first time in the history of the UN conferences on women, lesbians were a visible part of the proceedings. The lesbian tent at the NGO Forum in Huairou provided a space for meetings, workshops and networking by lesbians from all over the world.

As the days went by, more and more women emerged from the tent sporting blue buttons with the words "Lesbian rights are human rights". This strengthened lesbian visibility in all corners of the NGO Forum and at the Conference itself.

A demonstration for lesbian rights received support from spectators and the media. A number of women from countries where the issue is still a taboo braved national television cameras to explain the many ways in which lesbian women are discriminated against and oppressed.

This message was repeated by Palesa Beverly

Ditsie from Soweto, South Africa, in her address to the plenary session of the Conference. She said that although the Universal Declaration of Human Rights recognises the inherent dignity and the equal and inalienable rights of all members of the human family, lesbians suffer violence, harassment and discrimination because of their sexual orientation. Their basic human rights - such as the right to life, to bodily integrity, to freedom of association and expression - are violated. Women who love women are fired from their jobs, forced into marriages by their families, beaten and murdered in their homes and on the streets and have their children taken away by hostile courts.

Ditsie reported that the interim constitution of South Africa prohibits discrimination on the basis of sexual orientation. In his opening parliamentary speech in Cape Town on 9 April 1994, President Nelson Mandela had received resounding

applause when he declared that never again would anyone be discriminated against on the basis of sexual orientation in his country.

Ditsie urged the house to make the Fourth World Conference a conference for all women, regardless of their sexual orientation, and to recognise in the Platform for Action that lesbian rights are women's rights which are universal, inalienable and indivisible human rights.

However, consensus could not be reached at the Conference and the references to sexual orientation were dropped. This means that the Platform for Action now stands as one more symbol of the discrimination that lesbians face, denying recognition of their very existence. But debate on this issue will certainly continue at future conferences dealing with the rights of women. £

Reprinted from *Taatu* no. 3, December 1995.

LA LUCHA POR LOS DERECHOS DE LAS LESBIANAS

por Liz Frank

Por primera vez en la historia de las conferencias de las Naciones Unidas sobre mujeres, las lesbianas fueron una parte visible de los procedimientos. La carpa de las lesbianas en el Foro de las ONGs en Huairou brindó un espacio para reuniones, talleres y redes realizadas por lesbianas de todas partes del mundo.

Al pasar de los días surgían más y más mujeres de la carpa llevando con ostentación unos broches con una leyenda "los derechos de las lesbianas son derechos humanos". Esto fortaleció la visibilidad de las lesbianas en todas las esquinas del Foro de las ONGs y en la propia Conferencia.

Una demostración para los derechos de las lesbianas recibió el apoyo de todos los espectadores y de los medios de comunicación. Un número de mujeres de países donde la temática aún sigue siendo tabú encontraron cámaras de televisión nacionales para explicar las muchas formas en que las mujeres lesbianas son discriminadas y oprimidas.

Este mensaje fue repetido por Palesa Berverly

Ditsie de Soweto, Africa del Sur, en su locución a la sesión plenaria de la Conferencia. Ella dijo que aunque la Declaración Universal de los Derechos Humanos reconoce la dignidad inherente y los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, las lesbianas son víctimas de violencia, hostigamiento y discriminación a causa de su orientación sexual. Sus derechos humanos básicos - tales como el derecho a vivir, a la integridad corporal, a la libre asociación y expresión - son violados. Las mujeres que aman a mujeres son despedidas de sus trabajos, son forzadas por sus familias a contraer matrimonios, golpeadas y asesinadas en sus casas y en las calles y se les separan de sus hijos por tribunales hostiles.

Ditsie informó que la constitución interna de Sudafrica prohíbe la discriminación sobre la base de la orientación sexual. En su

discurso parlamentario de apertura en Cape Town el 19 de abril de 1994, el Presidente Mandela había recibido aplausos resonados, cuando él declaró que en su país nunca más nadie sería discriminado sobre la base de su orientación sexual.

Ditsie exhortó a la sala a hacer de la Cuarta Conferencia Mundial una Conferencia para todas las mujeres, a pesar de sus orientaciones sexuales, y hacer reconocer en la Plataforma para la Acción que los derechos de las lesbianas son derechos de las mujeres, derechos humanos indivisibles, inalienables y universales.

Sin embargo, no se pudo llegar a un consenso en la Conferencia y las referencias a las orientaciones sexuales se dejaron de pronunciar, esto significó que la Plataforma para la Acción ahora queda como un símbolo más de la discriminación que enfrentan las lesbianas, negándole reconocimiento a su misma existencia. Pero el debate sobre este tema ciertamente continuará en conferencias futuras relacionadas con los derechos de las mujeres. ♀

Reimpreso de *Taatu* no. 3, Diciembre 1995

COUNT WOMEN'S WORK

by Avian Joseph

Walcott wants government to amend the Industrial Relations Act to include domestic servants as workers and to give them bargaining rights.



C. Walcott

Having been a domestic worker herself, 67-year old Walcott, understands their plight well.

"These women are exploited and discriminated against. They have no maternity leave, vacation or sick leave. They are excluded from every piece of labour legislation."

A survey done by NUDE in March this year revealed that domestic workers are paid as little as \$4USD per day.

Clotil Walcott has been fighting the Trinidad and Tobago government for the past 15 years to get recognition for domestic workers.

As head of the National Union of Domestic Employees (NUDE),

Now, here in Beijing, Walcott has joined the fight at a higher level. She is part of a daily vigil by the International Women Count Network. Ironically, she noted, women are exploited by women, many of whom have bosses present at this conference.

Her struggle for recognition of domestic workers has borne some fruit however with the recent approval of a Bill by the Senate (Upper House) to count women's unwaged work. The Bill was piloted by Independent Senator Diana Mahabir-Wyatt.

Although the Bill embraces unwaged work performed by both men and women, it specifically addresses the problems of women who have traditionally functioned as care givers, domestic servants and farmers and whose work is not measured and valued.

In preparation for Beijing, Trinidad and Tobago was used by the Caribbean Community (CARICOM) as a case study on the need for the development of research instruments on valuing domestic work in the Caribbean.

"The findings revealed that women involved both in paid and unwaged work, perform a high proportion of domestic work," said Dr Rhoda Reddock, a member of the CAFRA delegation to Beijing.

Reddock, who is also a university social sciences lecturer, pointed out that domestic workers had little recourse to labour legislation since they are not classified as "workers" according to the Trinidad and Tobago Industrial Relations Act.

According to Reddock, advisor to CARICOM on the study, a number of other Caribbean countries have since signalled their intention to do similar studies. ☞

EL TRABAJO DE LAS MUJERES CUENTA

por Avian Joseph

negociar sobre sus derechos.



C. Walcott

Clotil Walcott ha estado luchando con el Gobierno de Trinidad y Tobago durante los últimos 15 años para que se reconozca el trabajo de las empleadas domésticas.

Como jefa de la Unión Nacional de Empleadas Domésticas (NUDE) Walcott quiere que el gobierno transforme la ley referente a las relaciones industriales para incluir a las empleadas domésticas y

Habiendo sido una empleada doméstica ella misma, Walcott de 67 años de edad, entiende muy bien la situación de ellas.

“Estas mujeres son explotadas y discriminadas. Ellas no tienen derecho a licencia de maternidad, vacaciones o licencia por enfermedad. Están excluidas de todas las legislaciones laborales”.

Una encuesta hecha por Nude en marzo de este año reveló que a las trabajadoras domésticas se les paga tan poco como \$4.00 USD diario.

Ahora, allá en Beijing, Walcott se unió a la lucha a un nivel más alto. Ella forma parte de la vigilancia diaria llevada a cabo por la Red Internacional de Recuento de Mujeres e ironicamente, observó que hay mujeres explotadas por mujeres y muchas de ellas tenían a sus patronas presente en esa Conferencia.

Su lucha por el reconocimiento del trabajo de las empleadas domésticas ha dado algún fruto con

la reciente aprobación de un Acta por parte de Senado (Corte Superior) que tomará en cuenta el trabajo no asalariado de las mujeres. Dicha Acta fue piloteada por la Senadora Independiente Diana Mahabir-Wyatt.

Aunque el proyecto de ley abarca el trabajo no asalariado realizado por hombres y mujeres, especialmente trata de los problemas de las mujeres que tradicionalmente trabajaron como niñeras, domésticas y agricultoras y cuyo trabajo no está medido ni valorado.

En preparación para Beijing, Trinidad y Tobago fue utilizada por la Comunidad del Caribe (CARICOM) como un caso estudio, en cuanto a la necesidad de desarrollar instrumentos de investigación y valorar el trabajo doméstico en el Caribe.

“Los resultados revelaron que las mujeres involucradas tanto en trabajo remunerado como en el no remunerado, realizan una gran parte del trabajo doméstico”, dijo Rhoda Reddock, miembro de la delegación de CAFRA a Beijing.

Reddock que es también profesora de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de la Antillas, señaló que las trabajadoras domésticas tenían muy pocos recursos para insistir en el asunto de una legislación ya que ellas no están clasificadas como “trabajadoras” según la ley de relaciones industriales de Trinidad y Tobago.

Según Reddock, consejera del CARICOM en el estudio, un número de otros países del Caribe, ha indicado su intención de hacer estudios similares. ♣

CAFRA NEWS THEN AND NOW

by Tina Johnson

On the occasion of CAFRA's tenth anniversary, former Editor of CAFRA News, Tina Johnson, now living in New York, reminisces on the development of the newsletter.

Looking back at the first issue of **CAFRA NEWS**, and then comparing it with the most recent issue, one can't help being struck by how far the newsletter has come. What a tribute to all those who have been involved with developing the newsletter in its eight-year history that it has gone from strength to strength and is now such a professional-looking and interesting publication. And it's even bilingual!

In the early days, we didn't have much of anything but a lot of enthusiasm, a typewriter, scissors and glue. CAFRA didn't even have an office. Actually, the very first issue of the newsletter never saw its way into print. Put together by Joan French, the copy was unfortunately lost somewhere between Jamaica and the printer in Trinidad.

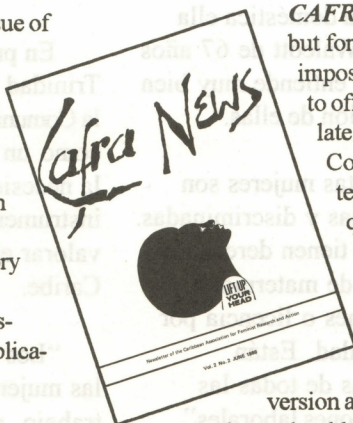
Then a small team of Rawwida, Cathy Shepherd and I volunteered to start again, and Vol 1, No 1 saw the light of day early in 1987. Typed in two broad columns, with poorly reproduced illustrations and headlines stuck (sometimes crookedly), then photocopied and stapled at the side. It was very much an amateur effort. We were thrilled with it, though. It felt wonderful to have finally achieved one of the dreams of the organisation and brought out a regional newsletter. And it was received with pleasure by members in all different territories who were eager to hear about the association's projects and activities as well as to obtain news of

other members.

Vol 2, No 2 was the first printed issue, and Rawwida noted the 'more finished look' in her editorial. However, apart from moving to a double page with staples at the centre, it did not look very different since we were still cutting and pasting by hand.

The really big change in the newsletter's appearance came when we entered the world of computers and began to lay out the pages on the screen using desk-top publishing software. We had to have this done commercially until CAFRA obtained computers. And then, we had to learn how to use them before we could produce the newsletter in-house. Fortunately, Zorina Shah, the owner of the printing firm we had been using, came to our rescue and very generously allowed me to haunt her office and play around with her software until I had more or less got the hang of the programme. After that, we were on our own.

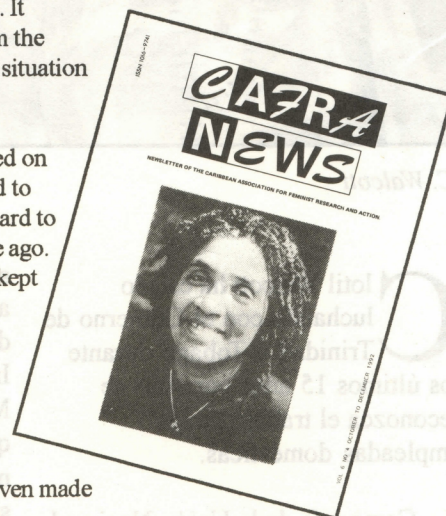
Around the same time, we found a graphic artist - Tracey Johnson - to re-design the masthead and, shortly afterwards, to do an illustration for the cover. This turned out to be the first of many, and really added a great deal to the look of the newsletter.



CAFRA NEWS was always supposed to be a quarterly publication, but for the first couple of years that turned out to be a promise impossible to fulfill. The editorial of Vol 1, No 2, in fact, went so far as to offer a 'grovelling apology' for the fact that the newsletter was so late. Putting together a regional newsletter is not an easy task. Contributions have to be solicited - and while members in some territories are always willing to write something and send it quickly, in other places it was like pulling teeth to get a response before the deadline. Sometimes, we found ourselves writing articles focussing on events in other countries about which we had a minimum of information.

We were soon struggling to meet the deadline for a Spanish version as well. From the very beginning, it was envisioned that the newsletter should not only be available to English speakers. The addition of Julieta Alfonso to the team made it possible to add at least one language, and the first issue of **NOVEDADES CAFRA** came out in 1990. It consisted mostly of articles translated from the previous issue of the English newsletter, a situation which continued until quite recently.

The last issue of **CAFRA NEWS** I worked on was Vol 4, No 3, after which I left Trinidad to live in Mexico (and now New York). It's hard to believe that's half the publication's lifetime ago. Since then, **CAFRA NEWS** has regularly kept me in touch with what the association and other women - in organisations and as individuals - are doing back in the Caribbean. There have been interesting articles on all manner of subjects, informative and well-written. One of them - Andaiye's reflections on the death of Audre Lorde - even made me cry.



The newsletter will, of course, continue to develop. According to the last issue, the editorial team 'remains certain' that a multi-lingual version will not be long in coming. I for one have tremendous interest in watching this will come about, and the other changes and improvements that will take place over the coming years (issues on e-mail? a Web site?). So please - be sure to keep me on the mailing list, CAFRA. ♀

CAFRA NEWS ENTONCES Y AHORA

por Tina Johnson

En ocasión del 10mo. aniversario de CAFRA, la antigua editora de CAFRA News, Tina Johnson, quien se encuentra viviendo ahora en New York, hace un recuento del desarrollo del boletín.

Al mirar atrás al primer número de *CAFRA News*, y entonces comparándolo con el número más reciente, una no puede evitar la sorpresa de cómo el boletín ha venido desarrollándose. Qué tributo a las que han estado involucradas en el desarrollo del boletín durante sus ocho años de historia que ha ido de fuerza en fuerza y ahora es una publicación interesante y de apariencia personal. Y hasta bilingüe !

A principios, nosotras no teníamos mucho de nada, pero si mucho entusiasmo, además de una máquina de escribir, unas tijeras y goma de pegar. CAFRA ni tenía una oficina. Es más que el primer número de la revista nunca se imprimió. Fue organizado por Joan French, y la copia desafortunadamente se perdió en algún lugar entre Jamaica y Trinidad.

Entonces un equipo pequeño, formado por Rawwida Baksh-Soodeen, Cathy Shepherd y yo nos ofrecimos voluntarias para comenzar de nuevo y así vio la luz el Vol.1 No.1 a principios de 1987. mecanografiado en dos columnas anchas, con ilustraciones pobremente reproducidas y títulos pegados (a veces torcidos) y luego fotocopiados y presillados a un lado. Fue un esfuerzo bien amateur. Estábamos conmovidas con ello. Nos parecía maravilloso que finalmente hubiéramos logrado uno de los

sueños de la organización, haber publicado una revista regional. Y fue recibida con placer por las miembras de los diferentes territorios que estaban deseosas de saber sobre los proyectos y actividades de la asociación, así como de obtener noticias sobre otras miembras.

El Vol.2 No.2 fue el primer número impreso, y Rawwida destacó en la editorial que su "apariencia era la más terminada". Sin embargo, a pesar de haber pasado a una doble página con presillas en el centro, no parecía muy diferente del primero ya que seguíamos cortando y empastando a mano.

El gran cambio realmente en la apariencia de la revista vino cuando entramos en el mundo de las computadoras. Estuvimos produciéndolo comercialmente hasta que CAFRA obtuvo sus computadoras. Y entonces, tuvimos que aprender a utilizarlas antes de que pudieramos producir un número en casa. Afortunadamente Zorina Shah, la dueña de la firma impresora que estuvimos utilizando, vino a rescatarnos y muy generosamente me permitió deambular por su oficina y practicar con sus computadoras hasta que más o menos cogí práctica con el programa. Después de eso nosotras ya estábamos por nuestra cuenta.

Alrededor del mismo tiempo, encontramos una diseñadora gráfica -Tracey Johnson para que rediseñara el membrete y poco después que hiciera las ilustraciones para la portada. Este se convirtió en el primero que de verdad le aportó mucho a la apariencia de la revista.

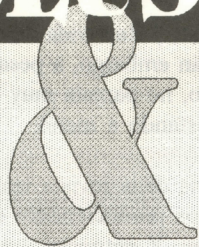
CAFRA News siempre se supuso que fuera una publicación trimestral, pero por el primer par de años eso fue una promesa imposible de cumplir. El Editorial del Vol. 1, No.2 de hecho, llegó hasta dar excusas por la tardanza en publicar la revista. Recopilar una revista regional no es tarea facil. Hay que solicitar las contribuciones, y mientras miembras de algunos territorios están dispuestas a escribir algo y a enviarlo rápido, en otros lugares obtener información o obtener una respuesta antes de que se cumpla la fecha tope, es algo así como sacar muelas. Algunas veces nos encontrábamos escribiendo artículos sobre sucesos o eventos ocurridos en otros países sobre lo que nosotras tenemos muy poca información.

Muy pronto estuvimos batallando para cumplir con la fecha tope para la versión en español también. Desde su comienzo se visualizó que la revista no debería estar solamente disponible para los de habla inglesa. La adición de Julieta Alfonso al equipo, hizo posible añadir al menos otro idioma, y el primer número de *NOVEDADES CAFRA* salió en 1990. Consistió principalmente en artículos traducidos de números anteriores de la revista en inglés, una situación que se mantuvo hasta hace poco.

El último número de *CAFRA News* en que yo trabajé fue el Vol4, No 3, después del cual dejé Trinidad para vivir en México (y ahora en New York) Es difícil entender que esa fue la mitad de la vida de la publicación. Desde entonces *CAFRA News* me ha mantenido regularmente en contacto con lo que hace la organización y otras organizaciones de mujeres y/o mujeres individuales en el Caribe. Han habido artículos interesantes, sobre todo tipo de asuntos, informativos y bien escritos, uno de ellos - las reflexiones de Andaiye sobre el fallecimiento de Audre Lorde - hasta me hizo llorar.

La revista por supuesto, continuará desarrollándose. De acuerdo al último número, el equipo editorial " se mantiene seguro" de que la versión plurilingüe no tardará en aparecer. Yo por cierto tengo tremendo interés en ver que esto suceda así como otros cambios y mejoras que ocurrirán en los años venideros (número en E-mail?, un web site ?). Así que por favor Mujeres de CAFRA, asegúrense de mantenerme en el listado de direcciones. ♀

INCLUSION



EXCLUSION

by Gillian Goddard

in Caribbean Feminist Organisations

My basic assumption in this article is that to be human is to want to be included. We, as human beings, want to belong. We want our voices recognized, to feel a part of the communities in which we live and to see people who look like us playing important roles.

One of the major challenges facing feminist organisations currently is that of inclusion. An excellent job has been already done in getting started throughout the world, getting regional recognition and acceptance. The time has now come to ensure that the Caribbean women's movement reflects the general female population.

Many of us currently active in feminist organisations did not allow sexist exclusion to stop us. We cannot, however, expect that when our organisations are themselves non-inclusive that the excluded women will use our approach and force their way in. We have to ensure that we, ourselves, are not practicing exclusionary behaviours.

What is inclusion and why it is needed

Inclusion is a process whereby people from various groups, particularly under-represented groups, are welcomed into an organisation and are encouraged to take on active roles, especially leadership roles. Inclusion goes beyond what many think of as 'affirmative action.' It takes into account changes in the environment so that these groups can be kept central to the organisation and thriving within it.

For the Caribbean women's movement, inclusion is very

important as it can be the key to keeping our organisations vibrant and relevant. It can ensure that the women's movement gets to share in the wealth and diversity of resources that are available to us; resources of which we are often cheated as a result of exclusion.

Why do women feel excluded

When we see organisations in which the groups to which we belong - based on our race, class, age, etc - are not represented, we doubt that our perspectives are present. We feel unwelcome and unwanted. It is difficult to expect that our interests will be included or that the invalidation that we came to these organisations to escape will not be repeated.

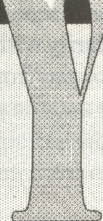
Inclusion from a Caribbean perspective

One of the greatest failures of the feminist movement in the English-speaking Caribbean has been the inability to attract or retain younger adult women and the almost complete exclusion of females under the age of 18. I consider this one of the greatest shortcomings of the women's movement since 70 per cent of the population of most Caribbean countries is 30 or younger. Just on the basis of age, this means that most Caribbean females are not directly represented in feminist organisations.

Much of the exclusion in the Caribbean feminist movement keeps out women who are very similar to those within the organisations. This form of exclusion - where the included and excluded are very similar - is little understood and seldom discussed. It is difficult to confront through

(cont'd on page 20)

INCLUSION



EXCLUSION

por Gillian Goddard

en Organizaciones Feministas en el Caribe

Mi asunción básica en el artículo es que ser un humano significa querer estar incluido. Nosotros como seres humanos, queremos pertenecer, queremos que nos reconozcan nuestras voces, sentirnos parte de la comunidad en que vivimos y ver a gente como nosotras jugando papeles importantes.

Uno de los retos importantes que confrontan las organizaciones feministas actualmente, es la inclusión. Ya se ha hecho un excelente trabajo de comienzo, a través del mundo, en obtener reconocimiento y aceptación regional. El tiempo nos ha asegurado que el movimiento de mujeres del Caribe refleja la población general.

Muchas de nosotras actualmente en organizaciones feministas no permitimos que la exclusión sexual nos detenga. No podemos, sin embargo esperar - mientras nuestras organizaciones son ellas mismas no-inclusivas- que las mujeres excluidas utilicen nueva forma de abordar el problema y fuercen su entrada. Tenemos que asegurarnos de no practicar comportamientos exclusivistas.

Qué es inclusión y por qué es necesaria ?

Inclusión es un proceso por el cual la gente de varios grupos, particularmente grupos sub-representados, es bienvenida a una organización y es estimulada a tomar papeles activos, especialmente de liderazgo. Inclusión va más allá de lo que muchos piensan de una "acción afirmativa". Sino que toma en consideración cambios en el medioambiente para que esos grupos puedan mantenerse centro de la

organización y tengan éxito dentro de ella.

Para el movimiento de mujeres del Caribe, la inclusión es muy importante ya que puede ser la clave para mantener nuestras organizaciones vibrantes e importantes. Ello puede asegurar que el movimiento de mujeres llegue a compartir bienes y diversidad de recursos que están a nuestra disposición; recursos con los cuales a menudo hemos sido estafadas como resultado de la exclusión.

Por qué las mujeres se sienten excluidas?

Cuando vemos organizaciones en las que los grupos a los que pertenecemos - basados en nuestra raza, clase, edad, etc - no están representados también dudamos que nuestras perspectivas estén presentes. Nos sentimos mal acogidas e indeseables. Es difícil esperar que nuestros intereses sean incluidos o que la invalidación a la que escapamos hacia estas organizaciones no sean repetidas.

Inclusión desde la perspectiva caribeña.

Una de las fallas más graves del movimiento feminista en el Caribe de habla inglesa ha sido la inhabilidad de atraer o de retener a mujeres jóvenes adultas, y la casi completa exclusión de las hembras menores de 18. Yo considero esta una de las más graves fallas del movimiento de mujeres ya que la edad del 70 por ciento de la población de la mayoría de los países del Caribe es de 30 años o menores. Haciendo un análisis solo sobre la base de la edad, esto significa que la mayoría de las hembras no están directamente representadas en organizaciones feministas.

(cont. en pág 21)

(INCLUSION AND EXCLUSION...cont'd from page 18)

legislation because of the subtleties involved.

How pretense keeps us apart

The Caribbean is primarily a non-white, working class/poor population. Those of us who identify as middle class are generally from families who have only recently had access to middle class lifestyles and to middle class mannerisms. Therefore, when we examine Caribbean organisations from the perspectives of class, race/ethnicity, we will notice that those who are included and those who are excluded have very similar, if not the same, historical lineages.

One of the conclusions I have drawn from the similarity between the included and the excluded in the Caribbean is that the separation is maintained by a large amount of pretense that has been instilled in those of us who are included. This pretense is manifested in many of our lifestyle choices, our mannerisms and our selective memories of the past. We now find it difficult to communicate with our sisters whose lives have remained very similar to those of our mothers and grandmothers, while ours look quite different. For some of us, the pretense was an important coping mechanism that allowed us to ignore the limits that were being put on us in the past.

Pretense about being different from those around us was often encouraged by our schools and families. Many leaders of the women's movement in the Caribbean attended schools that were considered 'better' than the 'average' school, or, went on to attend university either within the region or abroad. Within these institutions, the pressure to appear as different was brutally reflected in rigid rules and regulations. None of us has escaped unharmed from these long years of being treated as 'special.' The results range from an inability to speak or a discomfort with speaking Creole languages of our countries, to a rigid insistence on self-martyrdom to save those from whom we were separated.

This look at how we ourselves were made to feel excluded from the society around us, is critical to our figuring out the difficulties of inclusion in our

organisations. It makes us realize that the discomfort of the included is often the discomfort of potential exposure of our similarity with the excluded. We have become isolated from the societies within which we live and the people whom we resemble. We are now 'special' and have difficulty relating to those who were not given that designation.

Some helpful next steps

The most important phase is an honest awareness that inclusion is a problem, that there are certain groups within Caribbean societies who are not finding their way into our movement. Find out who they are, seek them out and find ways to mobilize them. Getting together with others about whom you have received much misinformation is

never easy at first. But the difficulties are more than compensated for by the wealth that everyone gains on removing limits from their personal worlds and their organisations.

Allowing inclusion to happen

We must ensure that our organisations do not become enclaves of ex-working class women of colour who no longer fit into the societies around us and find feminist organisations a good place to feel comfortable with others like ourselves.

In order for inclusion to happen in the Caribbean feminist movement, we must start taking risks. We must risk changing our friendship base to one in which women of different classes, race, age and able-bodiedness are well-represented at an equal level. Lack of inclusion is stalling the Caribbean women's movement and shaking its credibility. Let us take the risk to forge our way ahead as we truly welcome the perspectives of other women who may seem to live and think differently from ourselves. ♀

Gillian Goddard, a member of the Trinidadian group Prophets Ink, organizes and leads support groups and leadership training for young people, women and young adults.

**Lack of inclusion is
stalling the Caribbean
women's movement and
shaking its credibility**

INCLUSION Y EXCLUSION...viene de pág 19)

Mucha de la exclusión en el movimiento feminista del Caribe mantiene fuera a mujeres muy similares a las que están dentro de las organizaciones. Esta forma de exclusión -donde la incluida y la excluida son muy parecidas - es muy poco entendida y rara vez discutida. Es difícil hacer confrontaciones a través de las legislaciones a causa de las sutilezas involucradas.

Cómo las pretensiones nos mantienen separadas

El Caribe es primeramente, una población de no blancos y de clase trabajadora, pobre. Los que nos identificamos como de clase media somos generalmente de familias que recientemente han tenido acceso al estilo de vida de la clase media y a las formas y hábitos de la clase media. Por lo tanto, cuando examinamos las organizaciones del Caribe desde las perspectivas de clase, raza/etnicidad, observaremos que las que están incluidas y las que están excluidas son muy parecidas, o tienen el mismo linaje histórico.

Una de las conclusiones que yo he formulado de la similitud entre la incluida y la excluida en el Caribe es que la separación se mantiene por una serie de pretensiones que se manifiestan en la relación de nuestro estilo de vida, nuestras formas y hábitos y nuestras memorias selectivas del pasado. Ahora encontramos difícil comunicarnos con nuestras hermanas cuyas vidas se han quedado muy parecidas a las de nuestras madres y abuelas, mientras las nuestras parecen tan diferentes. Para algunas de nosotras, pretender fue un mecanismo que nos permitió ignorar los límites que nos habían puesto en el pasado.

Pretender ser diferente de aquellos que nos rodean era algo a menudo estimulado por nuestras escuelas y familias. Muchas líderes del movimiento de mujeres en el Caribe asistieron a las escuelas que eran consideradas "mejores" que el promedio de las escuelas, o fueron a la universidad ya fuera en la región o en el extranjero. Dentro de estas instituciones, la presión de aparecer diferente fue brutalmente reflejada en rígidas reglas y regulaciones, ninguna de nosotras ha escapado ileso de esos años de haber sido tratadas "especiales". Los resultados varían desde la inhabilidad de hablar, o una incomodidad con las lenguas locales de nuestros países, hasta una rígida insistencia en un auto-martirio para proteger aquellos de los que

estabamos separadas.

Esta apariencia de cómo nosotras mismas fuimos hechas para sentirnos excluidas de la sociedad que nos rodea, es crucial en la búsqueda de una forma de resolver las dificultades en términos de inclusión que encontramos en nuestras organizaciones. Esto nos hace darnos cuenta de que la incomodidad del incluido es a menudo la incomodidad de exponer en gran medida nuestras semejanzas en relación con la excluida. Nos hemos aislado de las sociedades en que vivimos y de la gente a las que nos parecemos. Ahora somos "especiales" y tenemos dificultades para relacionarnos con las que no recibieron esa designación.

Algunas medidas útiles

La fase más importante es una conciencia honesta de que la inclusión es un problema, que hay ciertos grupos dentro de las sociedades del Caribe que no encuentran su camino en nuestro movimiento. Averigua quienes son, búscalas y encuentra una manera de movilizarlas. Reunirse con aquellas de quienes te han mantenido desinformada, nunca es fácil al principio, pero las dificultades están más que compensadas con lo que todos ganan al quitar las barreras de sus mundos personales y sus organizaciones.

Permitir que ocurra la inclusión

Debemos asegurar que nuestras organizaciones no se nos llenen de mujeres de color de la ex-clase trabajadora, que no caben en las sociedades que nos rodean y encuentran en las organizaciones de mujeres un buen lugar donde sentirse cómodas con otras como nosotras.

Para que ocurra la inclusión en el movimiento feminista del Caribe, tenemos que comenzar a arriesgarnos. Tenemos que arriesgarnos cambiando la forma de escoger nuestras amistades de manera que podamos hacer amistades con mujeres de diferentes clases, razas, edades y capacidades que estén bien representadas a un mismo nivel en organizaciones. La falta de inclusión está obstruyendo el movimiento de mujeres del Caribe y está debilitando su reputación. Vamos a arriesgarnos a avanzar con firmeza mientras damos verdaderamente la bienvenida a perspectivas de otras mujeres que pudieran parecer que viven y piensan de una forma diferente a la nuestra. ♀

Gillian Goddard, una miembro del grupo de Profetas Trinitarios (Trinidadian group Prophets Ink) organiza y dirige grupos de apoyo y entrenamientos de liderazgo para jóvenes, mujeres y jóvenes adultos

Compiled by Cathy Shepherd

BARBADOS

Mourning a Distinguished Stateswoman:

Governor-General of Barbados, Dame Nita Barrow, died in hospital on December 19, after suffering a stroke. She was 79 years old.

Born to a middle class family of civic activists, Ruth Nita Barrow completed basic training in nursing, one of the few employment alternatives available to women high school graduates in her era, before switching to mid-wifery. From 1945 to 1963, she held several senior posts in the nursing profession in the Caribbean and was considered one of the world's leading authorities on public health and health education.

Her commitment to improving the status of women led to her involvement in the YWCA where she rose to become World president in 1975, the first black woman to do so. She later assumed the presidency of the International Council of Adult Education (1982) and the World Council of Churches (1983). In 1983, she was appointed convenor of Forum 85, held in conjunction with the Nairobi World Conference to Review the UN Decade for Women.

Dame Nita served as

Nations and was the lone female on a seven-member team of Commonwealth dignitaries assigned to take a first-hand look at the system of apartheid.

Appointed Governor-General in June 1990, Dame Nita is among a handful of women appointed head of state in the Caribbean. The group includes former governors-general Dame Minita Gordon of Belize and Dame Hilda Bynoe of Grenada.

GRENADA

New Women's

Organisation: Grenada National Organisation of Women (GNOW) was launched on April 23, 1995. GNOW is a NGO which educates and organizes women in Grenada, Carriacou and Petite Martinique for greater participation in national, regional and international gender-sensitive issues.

JAMAICA

Rallying for Women's Political Participation:

The women of Jamaica held a public rally on November 5, to discuss women in politics and decision-making. Organized by the Association of Women's Organiza-

in Jamaica (AWOJA) and the Jamaica Women's Political Caucus (JWPC), the rally explored strategies and sought to mobilize support for the local women's agenda.

The women's **Framework for Action** includes calls for training for women to offer themselves for political office; and access to and involvement in strategic policy-making positions by competent women. The **Framework** has been presented to the three political parties. (Source: *ADA/FYI*, November/December, 1995)

PUERTO RICO

Community Front Against Violence: On August 24, Casa Pensamiento de Mujer del Centro called for a community-led educational campaign on domestic violence, resulting in the formation of the Community Front Against Domestic Violence, comprising representatives of the towns of Barranquitas, Cayey, Cidra and Aibonito.

The campaign seeks to carry out consciousness-raising, educational and participatory work, to promote attitude changes and a more humanizing world view, so that men

(cont'd on page 24)

BARBADOS**Luto por una Distinguida Mujer de Estado:**

La gobernadora general de barbados, la distinguida Señora Nita Barrow, falleció hospitalizada el 19 de diciembre, después de sufrir un ataque de parálisis. Tenía 79 años de edad al fallecer.

Nacida en una familia de clase media de activistas cívicos, Ruth Nita Barrow completó su educación en enfermería, uno de los pocos empleos disponibles para las mujeres graduadas de la escuela superior, en su época, antes de cambiar su profesión para la de comadrona. Desde 1945 hasta 1963 ocupó varios puestos en la profesión de enfermería en el Caribe y fue considerada una de las autoridades dirigente del mundo en el campo de la salud pública y educación para la salud.

Su compromiso de mejorar las condiciones de las mujeres la llevó a involucrarse en la YWCA (Asociación de mujeres jóvenes cristianas) donde sobresalió para convertirse en la presidenta del Mundo en 1975, la primera mujer negra que lo lograra. Más tarde asumió la presidencia del Consejo Internacional para la

Educación de Adultos (1982) y el Consejo Mundial de Iglesias (1983). En 1983, fue nominada conveniadora del Foro 85, celebrado junto con la Conferencia Mundial en Nairobi para Revisar la Década de las Naciones Unidas para las Mujeres.

La distinguida Señora Nita trabajó como Secretaria Permanente de Barbados para las Naciones Unidas y fue la única mujer dentro del equipo de siete miembros de la Mancomunidad responsabilizados con hacer un análisis directo sobre el sistema de Apartheid.

Designada Gobernadora general en junio del 1990, la Señora Nita figuró entre las pocas mujeres Jefas de Estado en la región del Caribe. El grupo incluye la anterior gobernadora general Señora Minita Gordon de Belice y la Señora Hilda Bynoe de Granada.

GRANADA**Nueva Organización de Mujeres:**

La Organización Nacional de Mujeres de Granada fue lanzada el 23 de abril, 1995. Esta organización es una organización no gubernamental que tendrá como objetivo educar y organizar a las mujeres de Granada, Carriacou y Petit Martinique para que tengan una mayor

participación a nivel local, nacional e internacional sobre la temática de género.

JAMAICA**Haciendo Demostraciones para Lograr más Participación Política de las Mujeres:**

Las mujeres de Jamaica organizaron una demostración pública el 5 de noviembre para discutir la participación de las mujeres en la política y toma de decisiones. Organizada por la Asociación de las Organizaciones de Mujeres en Jamaica (AWOJA) y el Cacos Político de Mujeres en Jamaica (JWPC), la demostración exploró algunas estrategias y trató de movilizar apoyo para la agenda local de las mujeres

El Marco para la Acción de las Mujeres, incluye la solicitud para capacitar a mujeres para que se dispongan a ocupar puestos políticos; la solicitud incluye también que las mujeres capacitadas tengan acceso a posiciones estratégicas en el diseño de políticas. **El Marco para la Acción** ha sido presentado a los tres partidos políticos existentes. (Fuente: ADA/FYI, noviembre/diciembre, 1995)

PUERTO RICO

Frente Comunitario contra la Violencia: El 24 de agosto, la Casa

(cont en pág 25)

(NEWS...cont'd from page 22)

and women respect their differences and learn to live in peace. Organizations are using a positive focus that highlights the benefits of eliminating domestic violence and achieving a healthy environment for raising children, increasing productivity, and reducing health care expenses and judicial and police costs. (Source: *Pensamiento de Mujer* June-November 1995)

TRINIDAD & TOBAGO

T&T Women Form Platform Coalition: Women in Trinidad and Tobago have entered the struggle to increase their participation in the political process. The Women's Platform Coalition, as it is called, aims to increase the representation of women and women's organisations in all spheres of the country's life. During the run-up to the November 1995 general election, the Coalition issued a ten-point Women's Political Platform for adoption by political

parties. It also met with political leaders and women candidates and submitted a list of women willing to serve in high public office, to Prime Minister Basdeo Panday.

"The Alarm Rings Softly" is the title of a new video on domestic violence produced by CAFRA member, Judith Laird, for the Fourth World Conference on Women. The screening took place at Deluxe Cinema, Port of Spain, Trinidad on Monday, August 21, 1995.

FROM THE SECRETARIAT

Meetings of Decision-making Bodies: The 7th meeting of CAFRA's Regional Committee, was held in Trinidad in August, preceded by the annual Workshop of National Representatives. This meeting was very important for CAFRA, falling one month before the Beijing Conference, at time when key staff contracts were up for renewal.

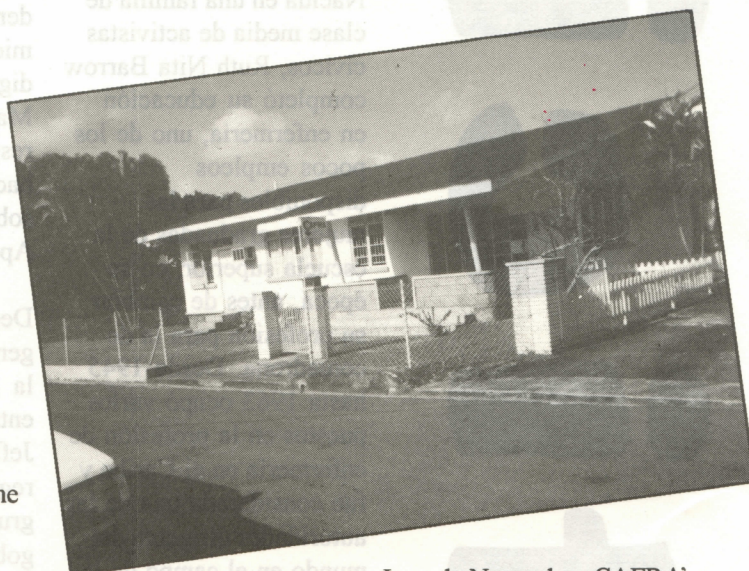
The meeting's decisions included:

- agreement on themes for the celebration of CAFRA's tenth anniversary;
- the establishment of a Planning Committee for the 4th General Meeting of the Association, carded for November 1996 in Havana, Cuba;
- renewal of contracts;
- extension of the tenure of the Finance and Investment Committee;
- agreement, in principle, to the rotation of the CAFRA Secretariat, pending a feasibility study.

A **Strategic Planning Workshop** was also held as part of this meeting and explored the following four themes:

- the relationship between national CAFRA groups and the Secretariat;
- economic self-sufficiency;
- building consensus on issues;
- links between research and action.

The Strategic Planning exercise was a follow-up to a workshop on "Strategies for Indigenous Income-generation" organised by the Finance and Investment Committee at the beginning of the year.



In early November, CAFRA's **Continuation Committee** met in Trinidad and conducted a post-mortem of the Beijing Conference; reviewed the financial situation facing the organisation in 1996; made recommendations with respect to urgent staff matters; and completed an evaluation of the organisation for input to the one to be conducted by HIVOS, one of CAFRA's funding partners, in early 1996.

Staff Movements: At the end of 1995, the Secretariat lost the services of two senior staff members, the Projects Coordinator, Gemma Tang Nain, whose contract came to an end; and the Coordinator, Rawwida Baksh-Soodeen, who resigned to take up the post of Chief Project Officer, Women's and Youth Affairs Division, with the Commonwealth Secretariat in London.

(cont'd on page 26)

(NOTICIAS...viene de pág 23)

Pensamiento de Mujer del Centro organizar una campaña educacional dirigida por las comunidades sobre violencia doméstica dando como resultado la formación del Frente Comunitario contra la Violencia Doméstica, compuesto por representantes de las ciudades Barranquitas, Cayey, Cidra y Aibonito.

La campaña busca hacer trabajo educacional y participativo desarrollar la consciencia, promover cambios de actitudes y una visión del mundo más humana para que los hombres y las mujeres respeten sus diferencias y aprendan a vivir en paz. Las organizaciones están utilizando un foco positivo que destaca los beneficios de la eliminación de la violencia

doméstica y los de lograr un ambiente saludable para criar a los niños, así como aumentar la productividad, y reducir los gastos de atención a la salud y los costos de los servicios legales y de la policía. (Fuente: *Pensamiento de Mujer*, junio- noviembre 1995)

TRINIDAD Y TOBAGO

Mujeres de Trinidad y Tobago Forman una Coalición de la Plataforma:

Las Mujeres de Trinidad y Tobago han entrado en la lucha para aumentar su participación en el proceso político. La Coalición de la Plataforma para Mujeres, como es llamada, tiene como objetivo incrementar la representación de las mujeres y las organizaciones de mujeres en todas las esferas de la

vida del país. Durante la carrera para las elecciones de noviembre 1995, la Coalición emitió una Plataforma Política de Mujeres de diez puntos para que fuera adoptada por los partidos políticos. El grupo también se reunió con los líderes políticos y mujeres candidatas y presentó al Primer Ministro, Basdeo Panday, un listado de mujeres preparadas y dispuestas a ocupar puestos en las oficinas del gobierno.

"La alarma suena suavemente"

es el título de un nuevo video sobre la violencia doméstica producido por una miembro de CAFRA, Judith Laird, para la Cuarta Conferencia Mundial de Mujeres. La proyección especial tuvo lugar en el cine "Deluxe" de Puerto España, Trinidad, el lunes 21 de agosto, 1995.

DEL SECRETARIADO

Reuniones Ejecutivas: La 7ma . Reunión del Comité Regional se celebró en Trinidad en agosto, precedida del Taller anual de las Representantes Nacionales. Esta reunión fue muy importante para CAFRA, faltando un mes para la Conferencia de Beijing, y en el momento en que los contratos del personal dirigente debían ser renovados.

Las decisiones de esta reunión incluyeron:

- acuerdo en cuanto a los tópicos a desarrollar para la celebración del Aniversario de CAFRA;
- establecimiento de un Comité de Planificación para la 4ta. Reunión General de la Asociación, programada para noviembre 1996 en la Habana, Cuba.
- renovación de contratos;
- extensión de la tenencia de un Comité de Finanzas e Inversiones
- acuerdo, en principio, en la rotación del Secretariado de CAFRA, pendiente de una investigación de su viabilidad.

Un taller de Planificación Estratégica, también se llevó a cabo como parte de esta reunión, y exploró los cuatro temas siguientes:

- las relaciones entre grupos nacionales de CAFRA y el Secretariado;
- autosuficiencia económica;
- creación de conciencia sobre la problemática
- vínculos entre investigación y acción.

El ejercicio de Planificación Estratégica fue una actividad de seguimiento del taller sobre "Estrategias nativas de CAFRA en cuanto a la actividad de generación de ingresos", organizado por el Comité de Finanzas e Inversiones a principios del año.

A principios de noviembre, el **Comité de Continuación** de CAFRA se reunió en Trinidad, y llevó a cabo un post-mortem sobre la Conferencia de Beijing; revisó también la situación financiera que atraviesa la Asociación en 1996; hizo recomendaciones en relación con asuntos urgentes del personal; y condujo una evaluación que realizara HIVOS, una de las agencias financiadoras de CAFRA -, a principios de 1996.

Movimientos del personal: Desde finales del año 1995 el Secretariado ya no cuenta con los servicios de dos miembros del personal de nivel superior, la Coordinadora de proyectos, Gemma Tang Nain, cuyo contrato terminó; y la Coordinadora, Rawwida Baksh-Soodeen, quien renunció para aceptar una posición de

(cont. en pág 27)

(NEWS...cont'd from page 24)

Technical Assistance Fund: Of the seventeen grants approved and disbursed in 1995, 35% went to organisations. Among projects supported were the production of a video-documentary on Louise Bennett-Coverley, Jamaican folklorist, poet and activist; an exchange programme between young women of Trinidad and Tobago and Canada; literacy training for prisoners (both sexes); and the recording and production of an audio-cassette, by a woman calypsonian.

Relief Assistance for Antigua: Staff of the CAFRA office did their bit in helping to ease the plight of Caribbean neighbours in Antigua who had been badly hit by Hurricane Luis in September 1995. Donations were made through UWI.

EPZ Research: BOWAND's Labour Advocate, Elizabeth Waight, visited Trinidad in October, to source information on export processing zones from CAFRA's Documentation Centre and conduct interviews with women activists. Among BOWAND's publications which she donated to CAFRA are: *BOWAND policy: women, work and ages*; *Domestiks da pipples tul*; and *Garment workers: noh bout wi rites!*

Of Feminists Born: Best wishes to Jacqueline Martis and Duncan de Wundt on the birth of their baby girl, Ayanna Christina, on October 4, 1995.

CAFRA Founding Member retires: After establishing and coordinating the Women and Development Unit (WAND) for 17 years, Peggy Antrobus retired on September 30, 1995.

The new coordinator is Dr Judith Soares, a political analyst whose area of specialization is Development Studies/Comparative Politics of Development. She obtained her Ph.D from Queen's University, Canada, where she lectured in the Departments of Political Studies and Women's Studies as an Assistant Professor.

Dr Soares is Jamaican and has been active in the local

women's movement. Her last appointment was with the Jamaican Office of the Prime Minister where she had responsibility for the direction and coordination of government's social agenda.

INTERNATIONAL

Human Rights Hotline: The UN has established a human rights hotline and a 24-hour fax line for victims of human rights violations, relatives of victims and NGOs. For women who need to contact the Special Procedure Branch, Centre for Human Rights, the number is 41-22-917-0092. The Centre for Human Rights is also working on a database on religious intolerance, torture, racism and repression of free expression.

Domestic Violence as a Ground for Asylum: The US Immigration and Naturalization Service has issued new guidelines which formally recognize gender-based persecution as a potential ground for asylum. Refugees can now cite gender-specific abuse such as domestic violence, rape or genital mutilation in making their cases for asylum. However, asylum is not guaranteed for all battered women from countries where such violence and sexual abuse is tolerated.

Fight Against Contraceptive Vaccine: Some 32 women from development and advocacy organisations in 14 countries met recently with the International Development Research Centre to discuss the Centre's current funding for research in India on a "vaccine" against pregnancy. The international group is calling for the immediate halt to the development of immunological contraceptives because of the health risks, abuse potential, inadequate efficacy, the ethics of clinical trials and a design which reflects population control objectives. ♀



CAFRA staff members, Ann Marie Sinkia, Hyacinth Noriega, Sonja Gopoosingh (intern), Gemma Tang Nain, Tara Ramoutar and Rawwida Baksh-Soodeen, with visiting German consultant, Petra Sorge (bottom right).

(NOTICIAS...viene de pág 25)

más nivel en la División de Asuntos de Mujeres y Jóvenes del Secretariado de la Mancomunidad, en Londres.

Fondo de Asistencia Técnica: Se aprobaron las diecisiete donaciones las que fueron desembolsadas en 1995, 35 por ciento de ellas fueron donadas a organizaciones. Entre los proyectos apoyados estuvieron la producción de un documental-video sobre Louise Bennett-Coverley, una folklorista, poeta y activista jamaicana; un programa de intercambio entre mujeres jóvenes de Trinidad y Tobago y Canadá; entrenamiento de alfabetización para prisioneros (ambos sexos); y la grabación y producción de la audio-cinta, de una cantante de calypso.

Asistencia a Antigua: el personal de la oficina de CAFRA hizo su poquito para ayudar a aliviar la difícil situación de nuestros vecinos caribeños de Antigua que han sido fuertemente dañados por el huracán Luis en septiembre 1995. Las donaciones fueron hechas a través de la Universidad de las Antillas.

Investigación sobre las Zonas Francas: La defensora laboral de BOWAND Elizabeth Waight, visitó Trinidad en octubre, para consultar información del Centro de Documentación de CAFRA sobre las zonas francas y hacer entrevistas a las activistas. Entre las publicaciones de BOWAND que ella donó a CAFRA estaban: *La Política de BOWAND; Mujeres Trabajo y Salarios; Domestiks da pipple tu; y Trabajadoras del sector de la Confección: noh bout wi rites;*

Nacidos de las feministas: Los mejores deseos a Jacqueline Martis y Duncan de Wundt por el nacimiento de su bebita, Ayanna Christina, el 4 de octubre de 1995.

Una miembro fundadora de CAFRA se retira: después de haber instituido y coordinado el Departamento de Mujeres y Desarrollo (WAND) por 17 años, Peggy Antrobus, se retiró el 30 de septiembre de 1995.

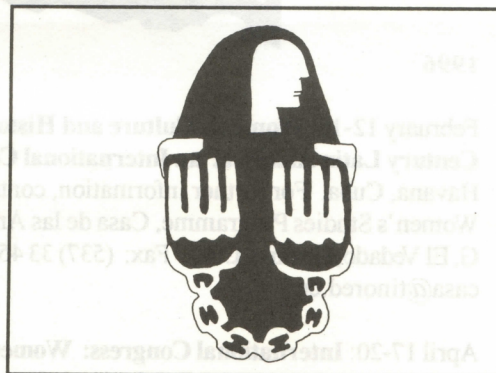
La nueva coordinadora es la Dra. Judith Soares, una analista política cuya área de especialización es Estudios sobre Desarrollo/Políticas Comparativas de Desarrollo. Ella obtuvo su doctorado en Canadá en Queen's University, donde impartió conferencias en los Departamentos de Estudios Políticos y Estudios de la Mujer, como Profesora Asistente.

La Dra. Soares es jamaicana y ha estado activa en el movimeinto de mujeres. Su última designación fue la Oficina del Primer Ministro de Jamaica donde tuvo la responsabilidad de la dirección y coordinación de la agenda social del gobierno.

INTERNACIONALES

Linea abierta para los Derechos Humanos: Las Naciones Unidas ha establecido una línea telefónica abierta, para denunciar violaciones de los derechos humanos y una línea de fax operando las 24 horas del día para las

víctimas de violaciones de derechos humanos, parientes de las víctimas y ONGs. Para mujeres que necesitan comunicarse con la



Sucursal de procedimiento Especial, un Centro en defensa de los derechos humanos, el número es 41-22-917-0092. Este Centro también está trabajando sobre una información relacionada con intolerancias religiosas, torturas, actitudes racistas, represión y libertad de expresión.

Violencia Doméstica como base para solicitud de asilo: El Servicio de Naturalización y de Inmigración de los Estados Unidos ha emitido nuevas directivas que formalmente reconocen la persecución sobre la base de género, como una razón para solicitar asilo. Las refugiadas ahora pueden citar abusos específicamente de género tales como violencia doméstica, violaciones o mutilaciones de los genitales, cuando estén plantenado sus casos para solicitar asilo. Sin embargo, no se le otorgará asilo a mujeres víctimas de maltratos provenientes de países en los que tales violencias y abusos sexuales son tolerados.

Lucha contra la vacuna anticonceptiva: Unas 32 mujeres de organizaciones que realizan trabajos en materia de desarrollo y defensa en 14 países, se reunieron recientemente con el Centro Internacional de Investigaciones sobre Desarrollo para discutir el financiamiento actual del Centro en miras de realizar una investigación en la India sobre una "vacuna" contra el embarazo. El grupo internacional está exigiendo el paro inmediato del desarrollo de anticonceptivos inmunológicos a causa del riesgo que ocasiona a la salud y el abuso potencial, al inadecuada efectividad, la ética de los juicios clínicos y un diseño que refleja los objetivos del control de población. ♀

Meetings ✓

1996

February 12-16: **Women's Culture and History in 19th Century Latin America: an International Colloquium**, Havana, Cuba. For further information, contact: the Women's Studies Programme, Casa de las Américas, 3ra. y G, El Vedado, Havana, Cuba. Fax: (537) 33 4554. E mail: casa@tinored.cu

April 17-20: **International Congress: Women, Work, Health**, Barcelona, Spain. For further information, contact: Grup Serveis DSQ 96, Valencia, 261, entl. 1a - E 08007 Barcelona, Spain. Fax: (343) 488 12 79.

April 20-21: **Women Working Worldwide Conference**, International Labour Studies Centre, Manchester University. WWW has invited women workers and activists from different regions of the world to contribute to a dialogue on workers rights in international trade. Contact: Angela Hale, WWW, Centre for Employment Research, Rm. 3 St. Augustine's Building, Lower Chatham Street, Manchester M15 6BY, U.K. Fax: 0161 247 6333. E mail: (Internet)women-ww@MCR1.poptel.org.uk

June 3-14: **Habitat II: UN Conference on Human Settlements** Istanbul, Turkey. The themes of the Conference are sustainable human settlements in an urbanizing world and adequate shelter for all. Contact: Habitat New York Office, UN, Rm. DC2-943, New York, NY 10017, USA. Fax: (212) 963-8721. E mail: Habitat.ny@together.org

June 23-July 12: **17th Annual International Human Rights Training Programme**, Quebec, Canada. The training programme will provide participants with the practical tools to strengthen and develop their capacity in the area of human rights work and achieve their organizational goals.

June 25-30: **Fifth International Week for Children's Rights**, Montreal, Canada. The Week is a project of Defence for Children International and provides supporters of children's rights an opportunity to share their knowledge and formulate strategies to increase worldwide respect for the rights of children. Contact: Canadian Human Rights Foundation, 1425 René-Lévesque Blvd. West, Suite 307, Montréal, Canada. Fax: (514) 954-0659. E mail: chrhf@vir.com

CALL FOR PAPERS

FORCED PROSTITUTION AND TRAFFICKING IN WOMEN:

An international report on "**Forced Prostitution and Trafficking in Women**" is due for presentation to the UN Commission on Human Rights in 1997. Ms Radhika Coomaraswamy from Sri Lanka has been appointed special rapporteur to the project. Although a preliminary report has been already submitted what is needed now is for persons involved in work on this issue and/or who have recent/actual information on their own local/national/regional situation to please send information to: STV/ Report Coordinator, Lin Lap-Chew, Postbox 1455, 3500 BL UTRECHT, The Netherlands.

tel: 31-30-236 84 62 Fax: 31-30-236 46 32

email: irp@stv.antenna.nl

CARIBBEAN WOMEN WRITERS CONFERENCE:

A wide range of papers are requested for the **Reading Caribbean Women Writers Second International Conference** to be held from June 28-29, 1996, at the Caribbean Centre, Goldsmiths College, University of London, SE 14 6NW, on the following topics:

- the works of specific Caribbean women writers
- literary foremothers
- comparative studies
- the language of Caribbean women writers
- the literary and the historic
- theoretical frames
- the story teller then and now

A single-page abstract should be sent to: Joan Anim-Addo at the above address, fax: 0171 919 7397 ☎

Reuniones ✓

1996

Febrero 12-16: **Cultura de las Mujeres e Historia en América Latina del Siglo 19: Un Coloquio Internacional**, Habana, Cuba. Para más información comunicarse con: Programa de Estudios de las Mujeres, Casa de las Américas, 3ra y G, vedado, Habana, Cuba. Fax: (537)334554. Email: casa@tinored.cu

Abril 17-20: **Congreso Internacional: Mujeres Trabajo y Salud**, Barcelona, España. Para más información comuníquese con: Grup Serveis DSQ 96, Valencia, 261, entl. 1a - E 08007 Barcelona, Spain. Fax: (343) 488 12 79.

Abril 20-21: **Conferencia Mundial sobre Mujeres Trabajadoras**, Centro Internacional de Estudios sobre el Trabajo, Universidad de Manchester. Esta institución ha invitado a mujeres trabajadoras y activistas de diferentes regiones del mundo a contribuir en la realización de un diálogo sobre los derechos de las trabajadoras en el mercado internacional. Comuníquese con: Angela Hale, WWW, Centre for Employment Research/ Centro para Investigación sobre el Empleo, Rm. 3 St. Augustine's Building, Lower Chatham Street, Manchester M15 6BY, U.K. Fax: 0161 247 6333. E mail: (Internet)womenwww@MCR1.poptel.org.uk

Junio 3-14: **Habitat II: Conferencia de las Naciones Unidas sobre Asentamientos Humanos**, Estambul, Turquía. Los temas de la Conferencia son asentamientos humanos sostenibles en un mundo urbanizante y albergues adecuados para todos. Comuníquese con: Habitat New York Office, UN, Rm. DC2-943, New York, NY 10017, USA. Fax: (212) 963-8721. E mail: Habitat.ny@together.org

Junio 23- Julio 12: **17mo. Programa Anual de Entrenamiento Internacional sobre los Derechos Humanos**, Quebec, Canadá. El programa de entrenamiento brindará a los participantes los instrumentos prácticos para fortalecer y desarrollar su capacidad en el área de los derechos humanos, así como trabajar y lograr sus objetivos organizacionales.

Junio 25-30: **Quinta Semana Internacional de los Derechos de los Niños**, Montreal Canadá. Esa Semana es un proyecto Internacional en Defensa de los Niños y brinda a los que apoyan los derechos de los niños, una oportunidad de compartir sus conocimientos y formular estrategias para hacer que mundialmente se sienta mayor respeto por los derechos de los niños. Comuníquese con: Canadian Human Rights Foundation, 1425 René-Lévesque Blvd. West, Suite 307, Montreal, Canadá. Fax: (514) 954-0659. E mail: chrh@vir.com

SOLICITUD DE DOCUMENTOS

PROSTITUCION FORZADA Y TRAFICO DE MUJERES

Un informe internacional sobre "La Prostitución forzada y tráfico de Mujeres" debe ser presentado a la Comisión sobre los Derechos Humanos de las Naciones Unidas en 1997. La Sra. Radhika Coomaraswamy de Sri Lanka ha sido designada rapporteur especial del proyecto. Aunque ya habia sido presentado un informe preliminar, lo que se necesita ahora es que personas involucradas en el trabajo de esta temática y/o quienes tengan información actual sobre la situación de sus territorios a nivel local, nacional y/o regional, por favor envíen la información a: Postbox 1455, 3500 BL UTRECHT, Holanda. Teléfonos: 31-30-236 84 62 Fax: 31- 3000-236 46 32 e mail: irp@stv.antenna.nl

CONFERENCIA DE ESCRITORAS DEL CARIBE

Un amplio rango de documentos fueron solicitados para la Segunda Conferencia Internacional de Escritoras del Caribe que se celebrará del 28- 29 de junio en el Centro caribeño situado en Goldsmiths College, University of London, SE 14 6NW. Los siguientes son los tópicos de la conferencia:

- trabajos de escritoras específicas del Caribe
- mujeres de generaciones anteriores escribiendo obras literarias
- estudios comparativos
- el idioma de las escritoras del Caribe
- lo histórico y lo literario
- marcos teóricos
- las cuenta-cuentos de antes y ahora.

Debe enviarse un extracto de una página a: Joan Anim-Addo, a la dirección de arriba, fax: 0171 9197397

ON THE BOOKSHELF / EN EL LIBRERO

The following titles are available at the CAFRA Documentation Centre:-

Los siguientes libros se encuentran disponibles en el Centro de Documentación de CAFRA:-

ABC of HIV and you / El ABC del VIH y tú. Women Working for Social Progress. Tunapuna: Women Working for Social Progress, 1995. 14 p.

Beijing in your back yard: the Beijing declaration and a condensed version of the Platform for Action from the Fourth World Conference for Women, Beijing, September 1995 / Beijing en tu patio: la declaración y una versión condensada de la Plataforma para la Acción de la Cuarta Conferencia Mundial de las Mujeres, Beijing, Septiembre 1995. Quaker United Nations Office. New York: Quaker United Nations Office, 1995. 16 p.

BOWAND policy: women, work and wages / Política de BOWAND: mujeres, trabajo y salarios. Belize Organization for Women and Development. Belize City: BOWAND, n.d. 20 p.

"Breaking through the silence: reproductive rights in the Bahamas" / "Rompiendo el silencio: derechos reproductivos en Bahamas." Bethel, Marion. *Decade Link* (May 1995): 20-22.

Copenhagen declaration and programme of action / La declaración de Copenhagen y el programa de acción. World Summit for Social Development. New York: UN. Department of Public Information, 1995. 137 p.

Elimination of sexual apartheid: prospects for the Fourth World Conference on Women / Eliminación del apartheid sexual: prospectos sobre la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer. Cook, Rebecca J. Washington, D.C.: American Society of International Law, 1995. 62 p. (Issue Papers on World Conferences, 5)

Elusive agenda: mainstreaming women in development / Agenda ficticia: influenciando la opinión de mujeres en desarrollo. Jahan, Rounaq. London: Zed Books, 1995. 144 p.

Engendering history: Caribbean women in historical perspective / Historia de género: mujeres Caribeñas en una perspectiva histórica. Shepherd, Verene; Bridget Brereton and Barbara Bailey, eds. Kingston: Ian Randle Publishers, 1995. 406 p.

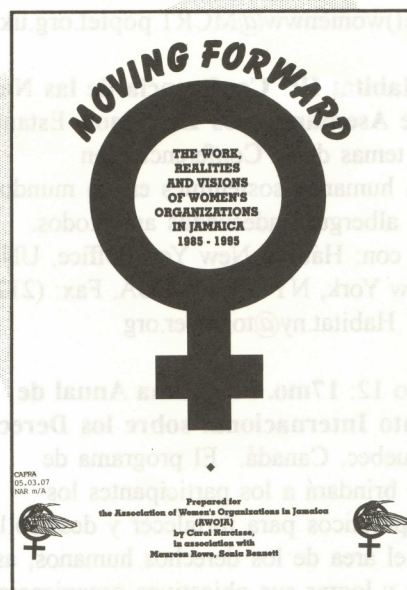
Explorative enquiry with respect to gender among a select group of sheep farmers in Tobago / Interrogatorio explorativo sobre el género en un grupo selecto de ganaderos en Tobago. Dolly, David and Amar Wahab, eds. St. Augustine: UWI. Department of Agricultural Extension, 1995. 44 p.

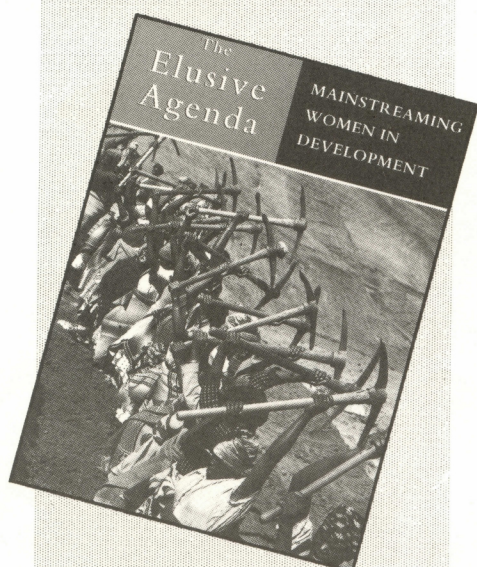
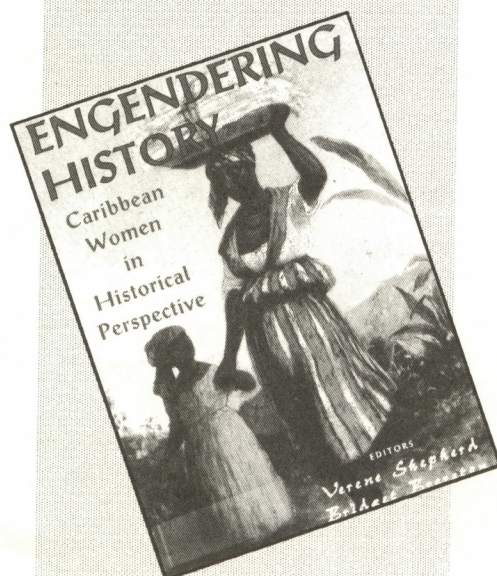
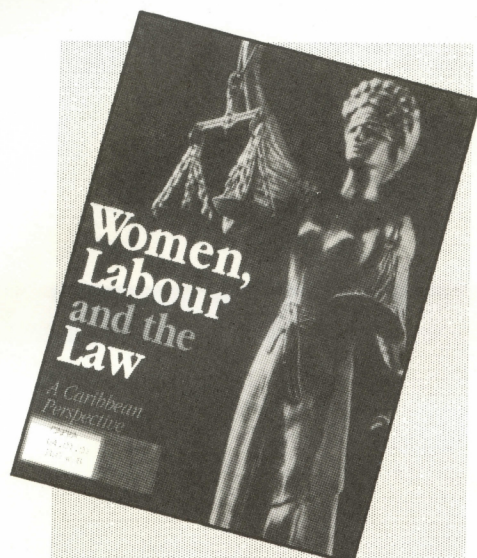
Gender issues in World Bank lending / Problemática de género en el préstamo del Banco Mundial. Murphy, Josette L. Washington, D.C.: World Bank, 1995. 131 p.

Human rights framework of the Beijing platform for action: selected sources from international instruments / El marco de los derechos humanos de la Plataforma de Beijing para la Acción. Copelon, Rhonda; Berta E. Hernandez and Alda Facio, eds. New York: The editors, 1995. 132 p.

Marriage unveiled: a guide which exposes marriage for what it really is! / ¡Matrimonio descubierto: una guía que expone al matrimonio como realmente es! Guy-Gordon, Judy. San Fernando: The Author, 1995. 147 p.

Moving forward: the work, realities and visions of women's organizations in Jamaica 1985-1995 / Avanzando: el trabajo, realidades y visiones de organizaciones de mujeres en Jamaica 1985-1995. Narcisse, Carol; Maureen Rowe and Sonia Bennett. Kingston: Association of Women's Organizations in





Jamaica, 1995. 28 p.

National report of the St. Vincent and the Grenadines for the United Nations Fourth World Conference on Women / Informe nacional de San Vicente y las Granadinas para la Cuarta Conferencia Mundial de las Naciones Unidas para las Mujeres. St. Vincent and the Grenadines. Government. Kingstown, 1995. 26 p.

1996 IRAW to CEDAW country reports on Cuba, Cyprus, Ethiopia, Hungary, Iceland, Paraguay, Philippines, Ukraine, Rwanda / Informes de países 1996 de IRAW a CEDAW sobre Cuba, Chipre, Etiopía, Hungría, Irlanda, Paraguay, Filipinas, Ucrania, Rwanda. Ladin, Sharon; IRAW. Minneapolis: IRAW, 1995. 72 p.

Non-governmental organizations: guidelines for good policy and practice / Organizaciones no-gubernamentales: directivas para una buena política y práctica. Ball, Colin and Leith Dunn. London: Commonwealth Foundation, 1995. 90 p.

Passages: poems / Pasajes: poemas. Thomas, Paula Obe. Diego Martin: New Voices, 1995. 31 p.

Report on the status of women in the Commonwealth of Dominica / Informe sobre las condiciones de la mujer en el Estado Federativo de Dominica. Dominica National Council of Women. Roseau: Dominica National Council of Women, n.d. 38 p.

Study of the incidence of domestic violence in Trinidad and Tobago from 1991 to 1993 / Estudio de las incidencias de violencia doméstica en Trinidad y Tobago de 1991-1993. Creque, Merri; Trinidad and Tobago Coalition Against Domestic Violence; Shelter for Battered and Abused Women and Children. Port of Spain: Trinidad and Tobago Coalition Against Domestic Violence, 1995? 28 p.

Summary of the programme of action of the International Conference on Population and Development / Resumen del programa de acción de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo. International Conference on Population and Development. New York: UN. Department of Public Information, 1995. 27 p.

Women, labour and the law: a CARICOM perspective / Mujer, labor y ley: una perspectiva de CARICOM. ILO; CARICOM. Georgetown: CARICOM, 1995. 40 p.

Women's fundraising handbook / Manual para recaudación de fondos de las mujeres. Global Fund for Women. Menlo Park: Global Fund for Women, 1995. 16 p. 



Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA)

CAFRA is a regional network of feminists, individual researchers, activists and women's organisations who define feminist politics as a matter of both consciousness and action. We are committed to understanding the relationship between the oppression of women and other forms of oppression in the society, and we are working actively for change.

CAFRA'S MISSION

To celebrate and channel the collective power of women for individual and societal transformation, thus creating a climate in which social justice is realised.

Membership is open to women and women's organizations who support CAFRA's Mission and overall objectives, and who are:

- * Women living in the Caribbean;
- * Women's organisations in the Caribbean;
- * Caribbean women living abroad;
- * Women with 'Caribbean roots' living abroad.

A brochure outlining the objectives of the association is available on request.

Structure of the Association

The decision-making bodies of CAFRA are:

- (i) The General Meeting of the membership of the association;
- (ii) The Regional Committee of elected national representatives and members;
- (iii) The Continuation Committee, a sub-committee of the Regional Committee; and
- (iv) The Secretariat, comprising programme and administrative staff headed by the Coordinator.

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA)

CAFRA es un red regional de feministas, investigadoras individuales, activistas y organizaciones de mujeres que definen las políticas feministas como una cuestión de consciencia y de acción. Estamos comprometidas a comprender la relación entre el opresión de las mujeres y otras formas de opresión en la Sociedad y estamos trabajando por un cambio.

MISION DE CAFRA

Celebrar y canalizar el poder colectivo de las mujeres en una transformación tanto individual como social, creando de esta manera un clima en el que se lleve a cabo la justicia social. La membresía está abierta a todas las mujeres y organizaciones de mujeres que apoyen la Misión de CAFRA y los objetivos generales y quienes además sean:

- * Mujeres que viven en el Caribe;
- * Organizaciones de Mujeres en el Caribe;
- * Mujeres Caribeñas que viven en el exterior;
- * Mujeres con raíces Caribeñas que viven en el exterior y en el Caribe.

A solicitud del público se encuentra disponible un folleto que destaca los objetivos de la Asociación.

Estructura de la Asociación

Los órganos de toma de decisión de CAFRA son:

- (i) La Reunión General de la membresía de la Asociación;
- (ii) El Comité Regional formado por miembras y representantes nacionales electas;
- (iii) El Comité de Continuación, un subcomité del Comité Regional; y
- (iv) El Secretariado compuesto por el personal administrativo y el personal que lleva a cabo los programas encabezado por la Coordinadora.

ANNUAL MEMBERSHIP FEE CUOTA ANUAL DE MEMBRESIA

CARIBBEAN/EN EL CARIBE:

- Individuals: 40 units in currency of residence and not exceeding US\$20
Individuos: 40 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda \$20 USD
- Organisations: 50 units in currency of residence and not exceeding US\$25
Organizaciones: 50 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda \$25 USD

ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE:

- Individuals: US\$20
Individuos: \$20 USD
(Payable by cheque, money order or cash in currency of residence or US\$)
(Pueden ser pagados con cheques, orden de pago o efectivo, en moneda del país de residencia o USD)

FOUNDING MEMBERS/MIEMBRAS FUNDADORES

- Peggy Antrobus
Rawwida Baksh-Soodeen
Sonia Cuales
Honor Ford-Smith
Joan French
Rhoda Reddock